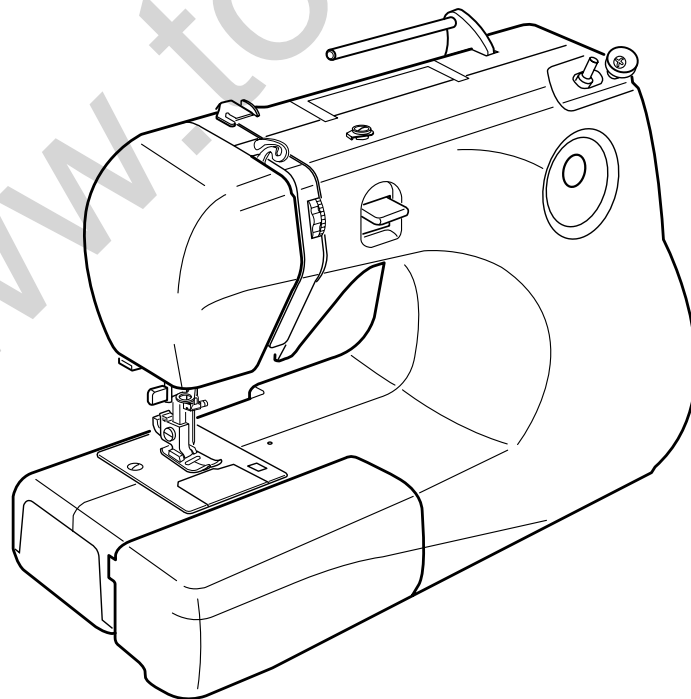


Janome Jem Gold Instruction Manual

MANUAL DE INSTRUCCIONES LIVRET D'INSTRUCTIONS



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

This sewing machine is designed and manufactured for household use only.

Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER — To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
2. Always unplug before replacing a sewing machine bulb. Replace bulb with same type rated 15 Watts.

WARNING — To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this owner's manual.
Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this owner's manual.
3. Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water.
Return this sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of this sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
11. Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch this sewing machine off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading the needle, changing the needle, threading the bobbin or changing the presser foot, and the like.
15. Always unplug this sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other adjustments mentioned in this owner's manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/electronic products. If in doubt please contact your retailer for guidance.
(European Union only)

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Esta máquina no fue concebida para ser usada por personas (incluyendo a los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien con falta de experiencia y conocimientos, salvo si están supervisadas o han recibido instrucciones relativas al uso de la máquina por parte de una persona encargada de su seguridad.

Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con la máquina.

Siempre que utilice esta máquina, tome ciertas precauciones mínimas de seguridad:

Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta máquina.

PELIGRO: Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

1. No deje nunca la máquina sin vigilancia mientras esté enchufado. Desenchufe siempre la máquina de la toma eléctrica cuando termine de utilizarla y antes de limpiarla.
2. Desenchufe siempre la máquina antes de cambiar una bombilla. Cambie la bombilla por otra del mismo tipo (15 W).

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de quemaduras, incendio, descargas eléctricas o lesiones personales:

1. No deje que nadie utilice la máquina como si fuera un juguete. Preste especial atención cuando la máquina de coser sea utilizada por niños(as) o cerca de ellos(as).
2. Utilice la máquina únicamente para los fines descritos en este manual. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante e indicados en este manual de instrucciones.
3. Nunca utilice esta máquina de coser si tiene un enchufe o un cable en mal estado, si no funciona correctamente, si se ha golpeado o está dañada, o si ha caído en agua. Envíe esta máquina a la tienda o centro de mantenimiento más próximo si es necesario examinarla, repararla o someterla a ajustes eléctricos o mecánicos.
4. No utilice nunca la máquina si tiene bloqueada alguna vía de ventilación. Mantenga las vías de ventilación de esta máquina y el pedal de control libres de pelusa, polvo y trozos de tela.
5. No deje caer ni introduzca ningún tipo de objeto en ninguna abertura.
6. No utilice la máquina en exteriores.
7. No utilice la máquina donde se empleen productos de aerosol (spray) o donde se administre oxígeno.
8. Para desconectar, ponga todos los controles en la posición OFF ("O") y desenchufe la máquina.
9. No tire del cable para desenchufar. Para desenchufar la máquina, sujete el enchufe, no el cable.
10. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Tenga especial cuidado en la zona de la aguja.
11. Utilice siempre la placa de agujas adecuada. Una placa incorrecta puede hacer que se rompa la aguja.
12. No utilice agujas que estén dobladas.
13. No tire de la tela ni la empuje mientras esté realizando el punzonado. La aguja podría desviarse y romperse.
14. Apague la máquina ("O") al realizar ajustes en la zona de la aguja, como cambiar la aguja o el pie prensatelas, por ejemplo.
15. Desenchufe la máquina cada vez que tenga que retirar alguna cubierta, realizar un engrase o cuando desee realizar cualquier otra reparación mencionada en este manual de instrucciones.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES



Tenga presente que, cuando desee deshacerse de este producto, deberá reciclar el producto de forma segura, en cumplimiento de la legislación nacional relacionada con los productos eléctricos y electrónicos. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el distribuidor (sólo válido en la Unión Europea).

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine n'est pas censée être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'usage de la machine par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

Lors de l'utilisation de cette machine, il convient de toujours suivre les consignes de sécurité élémentaires, et de prendre notamment les précautions suivantes :

Lire toutes les instructions avant d'utiliser cette machine.

DANGER – Pour réduire le risque de choc électrique :

1. Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Toujours débrancher cette machine de la prise de courant, immédiatement après son utilisation et avant de procéder au nettoyage.
2. Toujours débrancher la machine avant de remplacer l'ampoule. Remplacer l'ampoule par une ampoule de même puissance (15 Watts).

AVERTISSEMENT – Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures :

1. Ne pas utiliser cette machine comme un jouet. Il convient de faire particulièrement attention lorsque cette machine est utilisée par des enfants ou dans leur entourage.
2. Ne jamais utiliser cette machine à coudre à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue, comme le décrit le présent manuel.
Utiliser uniquement les accessoires recommandés par le fabricant tel qu'indiqué dans le présent manuel.
3. Ne jamais faire fonctionner cette machine si le cordon d'alimentation ou la fiche ont été endommagés, s'il y a un problème de fonctionnement, si elle est tombée ou a été abîmée, ou si elle est tombée dans l'eau. Retourner cette machine au distributeur autorisé ou au service technique le plus proche afin de la faire examiner ou réparer ou de faire procéder à certains réglages électriques ou mécaniques.
4. Ne jamais faire fonctionner la machine si l'un des orifices de ventilation est obstrué. Veiller à ce que les orifices de ventilation et la pédale de cette machine ne soient jamais encombrés de peluches, poussières et morceaux de tissus.
5. Ne jamais laisser tomber ou insérer des objets dans les ouvertures.
6. Ne jamais utiliser la machine à l'extérieur.
7. Ne pas la faire fonctionner en cas d'utilisation de produits aérosols (vaporisateurs) ou d'administration d'oxygène.
8. Pour l'éteindre, mettre tous les interrupteurs sur la position Arrêt ("O"), puis retirer la fiche de la prise.
9. Ne pas débrancher en tirant sur le cordon d'alimentation. Pour débrancher, saisir la fiche et non le cordon.
10. Tenir ses doigts à l'écart de toute pièce mobile. Faire tout spécialement attention aux abords de l'aiguille.
11. Toujours utiliser la plaque à aiguille adéquate. Une mauvaise plaque peut casser l'aiguille.
12. Ne pas utiliser d'aiguilles tordues.
13. Ne pas tirer ou pousser le tissu en piquant. Cela pourrait dévier l'aiguille et la casser.
14. Eteindre la machine (mettre l'interrupteur sur « O ») avant d'effectuer des réglages à proximité de l'aiguille, comme que le changement d'aiguille ou de pied-de-biche, etc.
15. Toujours débrancher la machine de la prise électrique avant de retirer les couvercles, de la lubrifier ou avant d'effectuer un quelconque réglage d'entretien courant mentionné dans le présent manuel d'utilisation.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS



Remarque : à la mise au rebut, ce produit devra être recyclé en toute sécurité d'après la législation en vigueur concernant les appareils électriques et électroniques. En cas de doute, demandez conseil à votre marchand. (Union Européenne seulement)

SECTION I. ESSENTIAL PARTS

Names of Parts	2
Standard Accessories	4

SECTION II. GETTING READY TO SEW

Connecting Machine to Power Supply	6
Operating Instructions	6
Controlling Sewing Speed	6
Presser Foot Lifter	8
Extension Table	8
Free-arm Sewing	8
To Snap On and Snap Off the Presser Foot	10
To Detach and Attach the Foot Holder	10
Changing the Needle	12
Selecting Thread and Needles	12
Bobbin Winding	14-18
Threading the Machine	20-24
Adjust the Needle Thread Tension for a Straight Stitch	26
Adjust the Needle Thread Tension for a Zigzag Stitch	28
Pattern Selector Dial	30
Reverse Stitch Control	30
To Drop or Raise the Feed Dogs	30

SECTION III. BASIC SEWING

Straight Stitch	32
Thread Cutter	32
Use the Seam Guides	32
Turn a Square Corner	34
Sewing on Heavy Fabrics	34
Basic Zigzag	34

SECTION IV. UTILITY AND DECORATIVE STITCHES

Side Cutter Sewing	36-38
Tricot Stitch	40
Shell Tuck	40
Blind Hem Stitch	42
Button Sewing	42
4-Step Buttonhole	44
Corded Buttonhole	46

SECTION V. CARE OF YOUR MACHINE

Replacing the Light Bulb	48
Cleaning the Hook Race and Feed Dogs	48
Assemble the Hook Race	50
Trouble Shooting	52

SECCIÓN I. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Nombre de las partes	3
Accesorios estándar	5

SECCION II. PREPARACION DE LA MAQUINA PARA COSER

Conexión de la máquina a la red eléctrica	7
Instrucciones para la operación	7
Control de la velocidad de costura	7
Palanca de elevación del prensatelas	9
Tabla de ampliación	9
Costura con el brazo libre	9
Montaje y desmontaje del prensatelas	11
Montaje y desmontaje del soporte del prensatelas	11
Cambio de aguja	13
Selección de hilos y agujas	13
Bobinado de la canillas	15-19
Enhebrado del hilo de la aguja	21-25
Ajuste de la tensión del hilo de la aguja para puntada recta	27
Ajuste de la tensión del hilo de la aguja para puntada zig-zag	29
Perilla de selección de patrón	31
Control de puntada invertida	31
Cómo subir/bajar los dientes del transporte	31

SECCION III. COSTURA DE BASICA

Puntada recta	33
Cortahilos	33
Uso de las guías de costura	33
Cómo coser una esquina cuadrada	35
Manera de coser telas pesadas	35
Puntada de zig-zag	35

SECCION IV. PUNTADAS UTILES Y PUNTADAS DECORATIVAS

Costura con cuchilla lateral	37-39
Puntada de múltiple zig-zag	41
Puntada en forma de concha	41
Dobladillo invisible	43
Costura de botones	43
Ojales en 4 pasos	45
Ojal acordonado	47

SECCION V. MANTENIMIENTO DEL LA MAQUINA

Cambiando la bombilla	49
Limpieza del recorrido del portacanillas y los dientes de arrastre	49
Montaje de la carrera del portabobinas	51
Identificación y resolución de problemas	53

PARTIE I. PIÈCES PRINCIPALES

Identification des composants	3
Accessoires fournis avec la machine	5

PARTIE II. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

Branchez la machine	7
Consignes d'utilisation	7
Contrôlez la vitesse de couture	7
Relève-pied presseur	9
Table d'extension	9
Couture avec le bras libre	9
Mettre en place et retirer le pied presseur	11
Mettre en place et retirer le support pour le pied presseur	11
Changer l'aiguille	13
Choisir une aiguille et un fil	13
Remplissage de la canette	15-19
Enfilage de la machine	21-25
Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point droit	27
Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point zig-zag	29
Cadran de sélection du modèle de point	31
Bouton de marche arrière	31
Comment monter et descendre les griffes d'entraînement	31

PARTIE III. BASE DE LA COUTURE

Point droit	33
Coupe-fil	33
Utilisation des guides de couture	33
Pour coudre un angle droit	35
Coudre les tissus épais	35
Zig-zag simple	35

PARTIE IV. POINTS UTILITAIRES ET DÉCORATIFS

Couture avec coupeur latéral	37-39
Point zig-zag multiple	41
Point coquille	41
Ourllet invisible	43
Couture des boutons	43
Boutonnière en 4 phases	45
Boutonnière cordonnet	47

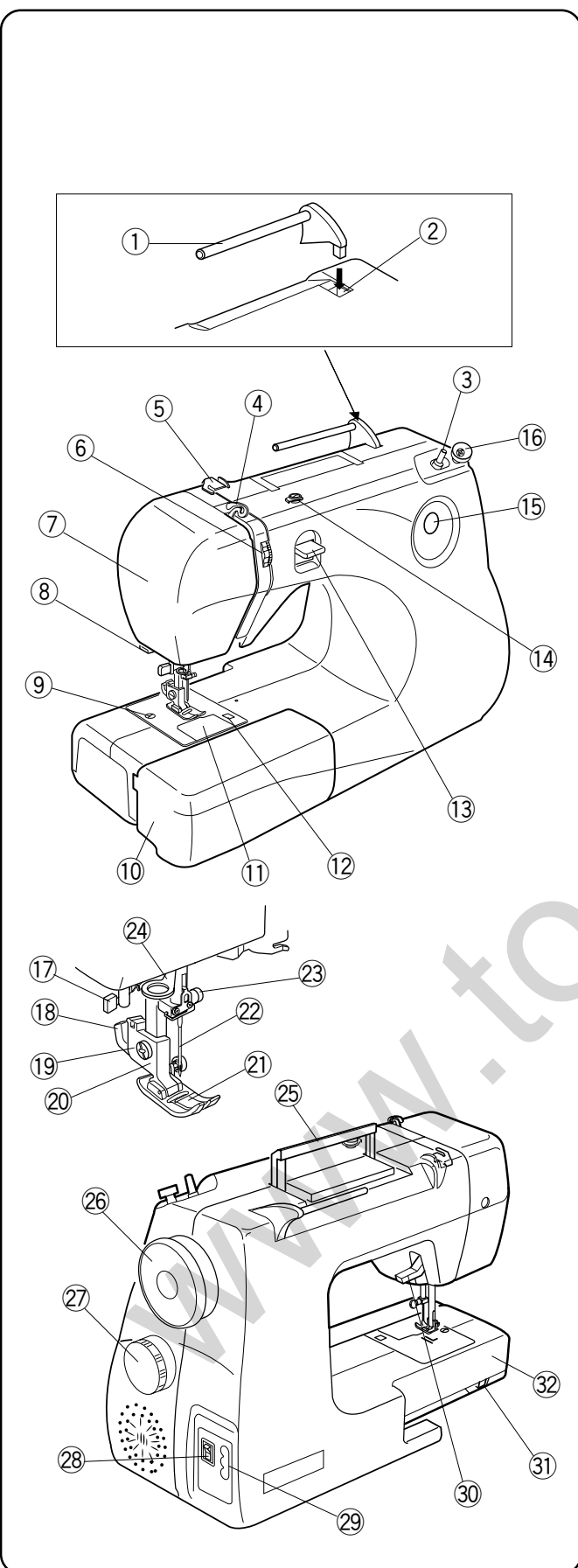
PARTIE V. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

Remplacement de l'ampoule	49
Nettoyage du logement de crochet et des griffes d'entraînement	49
Montage du logement de crochet	51
Détecter les pannes	54

SECTION I. ESSENTIAL PARTS

Names of Parts

- ① Spool pin (page 14)
- ② Setting hole
- ③ Bobbin winder spindle
- ④ Thread take-up lever
- ⑤ Thread guide
- ⑥ Thread tension dial
- ⑦ Face plate
- ⑧ Thread cutter
- ⑨ Needle plate
- ⑩ Extension table (Accessory storage)
- ⑪ Hook cover plate
- ⑫ Hook cover plate release button
- ⑬ Reverse stitch control
- ⑭ Bobbin winding tension disc
- ⑮ Pattern indicating window
- ⑯ Bobbin winder stopper
- ⑰ Needle threader
- ⑱ Lever
- ⑲ Setscrew
- ⑳ Foot holder
- ㉑ Presser foot
- ㉒ Needle
- ㉓ Needle clamp screw
- ㉔ Side cutter lever
- ㉕ Carrying handle
- ㉖ Handwheel
- ㉗ Stitch pattern selector dial
- ㉘ Power switch
- ㉙ Machine socket
- ㉚ Presser foot lifter
- ㉛ Drop feed dogs lever
- ㉜ Free-arm



NOTE:

Sewing machine design and specifications are subject to change without prior notice.

SECCIÓN I. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA PARTIE I. PIÈCES PRINCIPALES

Nombre de las partes

- ① Pasador de carrete (página 15)
- ② Orificio
- ③ Devanador de canilla
- ④ Tira hilos
- ⑤ Guía hilos
- ⑥ Regulador de tensión del hilo
- ⑦ Placa frontal
- ⑧ Cortahilos
- ⑨ Placa de agujas
- ⑩ Tabla de ampliación (caja de accesorios)
- ⑪ Placa de la cubierta del portacanillas
- ⑫ Botón de apertura de la placa de cubierta del
- ⑬ Palanca de retroceso
- ⑭ Guía hilos del devanador
- ⑮ Ventana indicadora de patrón
- ⑯ Portacanillas
- ⑰ Ensartador de agujas
- ⑱ Palanca
- ⑲ Tornillo de fijación
- ⑳ Soporte del pie
- ㉑ Prensatelas
- ㉒ Aguja
- ㉓ Tornillo de fijación de la aguja
- ㉔ Palanca de cuchilla lateral
- ㉕ Asa de transporte
- ㉖ Volante
- ㉗ Selector de patrones
- ㉘ Interruptor de encendido
- ㉙ Toma de la máquina
- ㉚ Alzador del pie prensatelas
- ㉛ Baje la palanca de los dientes de arrastre
- ㉜ Brazo libre

Identification des composants

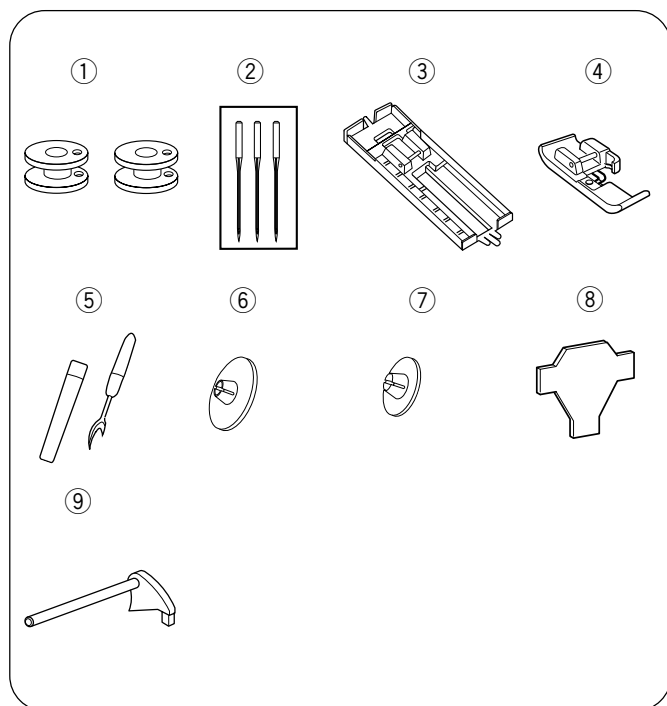
- ① Porte-bobine (page 15)
- ② Trou
- ③ Broche du dévidoir
- ④ Levier releveur de fil
- ⑤ Guide-fil
- ⑥ Sélecteur de tension du fil
- ⑦ Plaque frontale
- ⑧ Coupe-fil
- ⑨ Plaque à aiguilles
- ⑩ Table d'extension (boîte de rangement d'accessoires)
- ⑪ Couvercle de crochet
- ⑫ Bouton d'ouverture du couvercle de crochet
- ⑬ Levier de point arrière
- ⑭ Guide-fil du dévidoir
- ⑮ Fenêtre d'indication du modèle de point choisi
- ⑯ Butée du dévidoir
- ⑰ Enfile-aiguille intégré
- ⑱ Levier
- ⑲ Vis de blocage
- ⑳ Porte-pied
- ㉑ Pied presseur
- ㉒ Aiguille
- ㉓ Vis de pince-aiguille
- ㉔ Levier du coupeur latéral
- ㉕ Poignée de transport
- ㉖ Volant
- ㉗ Sélecteur de motif
- ㉘ Interrupteur de mise sous tension
- ㉙ Prise de courant de la machine
- ㉚ Releveur de pied
- ㉛ Levier d'escamotage des griffes d'entraînement
- ㉜ Bras libre

NOTA:

Diseño y especificaciones de la máquina de coser podrían cambiar sin preaviso.

REMARQUE:

Les spécifications et conception de la machine à coudre sujettes à modifications sans préavis.



Standard Accessories

- ① Bobbins
- ② Needle set
- ③ Sliding buttonhole foot
- ④ Serging foot: U
- ⑤ Seam ripper/Buttonhole opener
- ⑥ Large spool holder
- ⑦ Small spool holder
- ⑧ Screwdriver
- ⑨ Spool pin

Accesorios esr  dar

- ① Canillas
- ② Juego de agujas
- ③ Prensatelas para ojal incorporado
- ④ Prensatelas de surjet: U
- ⑤ Cortador/Abreojales
- ⑥ Tapa-carretes grande
- ⑦ Tapa-carretes peque  ol
- ⑧ Destornillador
- ⑨ Pasador de carrete

Accessoires fournis avec la marchine

- ① Canettes
- ② Jeu d'aiguilles
- ③ Pied   boutonni  re coulissant
- ④ Pied de surfilage: U
- ⑤ D  coud-vite/Ouvre boutonni  re
- ⑥ Grande rondelle de porte-bobine
- ⑦ Petite rondelle de porte-bobine
- ⑧ Tournevis
- ⑨ Feutre de porte-bobine

www.toews.com

SECTION II. GETTING READY TO SEW

Connecting Machine to Power Supply

- ① Power switch
- ② Machine plug
- ③ Machine socket
- ④ Power supply plug
- ⑤ Wall outlet

Before connecting the power cord, make sure the voltage and frequency shown on the machine conform to your electrical power.

- 1 Turn the power switch off ①.
- 2 Insert the machine plug ② into the machine socket ③.
- 3 Insert the power supply plug ④ into the wall outlet ⑤.
- 4 Turn the power switch on ①.



CAUTION:

Before connecting the power cord, make sure the voltage and frequency shown on the machine conform to your electrical power.

NOTE:

While in operation, always keep your eyes on the sewing area, and do not touch any moving parts such as the thread take-up lever, handwheel or needle.

Always turn off the power switch and unplug from the power supply:

- when leaving the machine unattended.
- when attaching or removing parts.
- when clearing the machine.

Do not place anything on the foot control, otherwise the machine will run inadvertently.

Operating Instructions (for the U.S.A and Canada only)

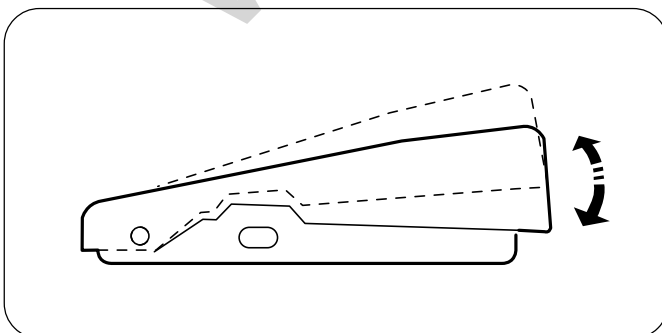
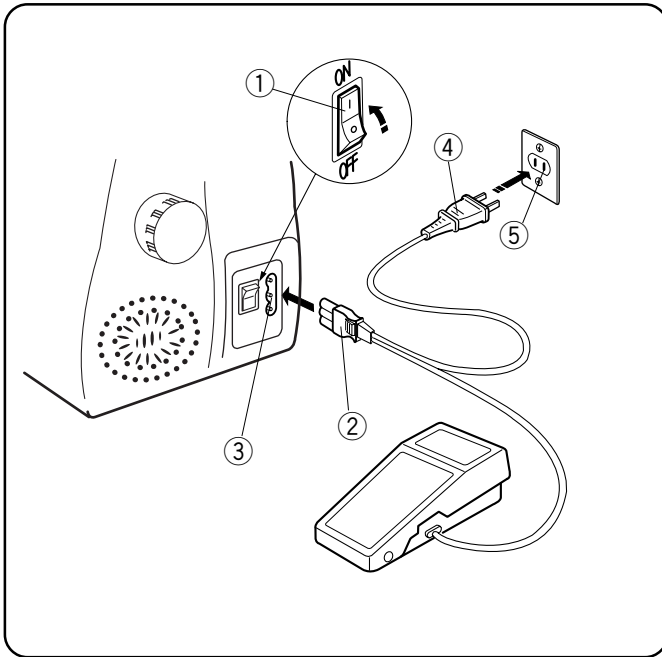
This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of an electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

Foot Controller Model YC-482J-EC or TJC-150 is used with this machine.

Controlling Sewing Speed

Sewing speed is varied by the foot control.

The harder you press on the foot control, the faster the machine runs.



SECCION II. PREPARACION DE LA MAQUINA PARA COSER

Conexión de la máquina a la red eléctrica

- ① Interruptor de encendido
- ② Enchufe de la máquina
- ③ Toma de la máquina
- ④ Enchufe de alimentación
- ⑤ Toma de pared

Antes de enchufar el cable de conexión a la red de corriente asegúrese de que el voltaje y la frecuencia de la máquina, mostrados en la placa de identificación, coincidan con los de la red de suministro en su hogar.

- 1 Ponga el interruptor en la posición OFF ①.
- 2 Introduzca el enchufe de la máquina ② en la toma de la máquina ③.
- 3 Introduzca el enchufe de alimentación ④ en la toma de la pared ⑤.
- 4 Ponga el interruptor en la posición ON ①.



Precaución:

Antes de conectar la máquina a la alimentación, cerciórese de que la tensión que muestra la máquina corresponde a la red eléctrica de su hogar.

Nota:

Mientras tenga la máquina en funcionamiento, no pierda de vista la zona de costura y no toque ninguna pieza móvil, como la palanca tira hilos, el volante o la aguja. No olvide apagar el interruptor y desenchufar la máquina de la red eléctrica:

- Cuando vaya a dejar la máquina sin vigilancia
- Cuando vaya a fijar o a retirar una pieza
- Cuando vaya a limpiar la máquina

No coloque ningún objeto sobre el pedal; si lo hace, la máquina funcionará intermitentemente.

Instrucciones para la operación (Sólo para los EE.UU. y Canadá)

Para aparatos con clavija polarizada (una pieza del enchufe más ancha que la otra).

A fin de evitar el riesgo de descargas eléctricas, esta clavija está diseñada de forma que sólo puede introducirse en un sentido dentro de una toma de corriente polarizada. Si no encaja completamente en la toma de corriente, invierta la clavija. Si tampoco encaja de esta forma póngase en contacto con un electricista cualificado para que le instale una toma de corriente apropiada. No intente modificar la clavija de ninguna forma.

Con esta máquina de coser deberá usarse el pedal de control Modelo YC-482J-EC o TJC-150.

Control de la velocidad de costura

El pedal de control sirve para regular la velocidad de la costura. La velocidad se regula pulsando el pedal de control con la planta del pie, a más presión, más velocidad.

PARTIE II. PRÉPAREZ-VOUS À COUDRE

Branchez la machine

- ① Interrupteur de mise sous tension
- ② Fiche de la machine
- ③ Prise de courant de la machine
- ④ Fiche d'alimentation
- ⑤ Prise de courant murale

Avant de brancher le cordon d'alimentation, assurez-vous que la tension et la fréquence indiquées sur la machine sont conformes à votre installation électrique.

- 1 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position d'arrêt ①.
- 2 Introduisez la fiche de la machine ② dans la prise de la machine ③.
- 3 Introduisez la fiche d'alimentation ④ dans la prise murale ⑤.
- 4 Mettez l'interrupteur d'alimentation en position de marche ①.



Attention:

Avant le branchement, assurez-vous que le voltage indiqué sur la machine correspond au type de courant du secteur.

Remarque:

Pendant le fonctionnement de la machine, maintenez toujours votre attention sur la zone de couture, et ne touchez aucun élément en mouvement tel que le levier releveur de fil, le volant ou l'aiguille.

Coupez toujours l'interrupteur d'alimentation et débranchez la machine:

- lorsque vous laissez la machine sans surveillance,
- lorsque vous installez ou démontez des éléments,
- lorsque vous nettoyez la machine.

Ne placez rien sur la pédale, sinon la machine risque de tourner par intermittence.

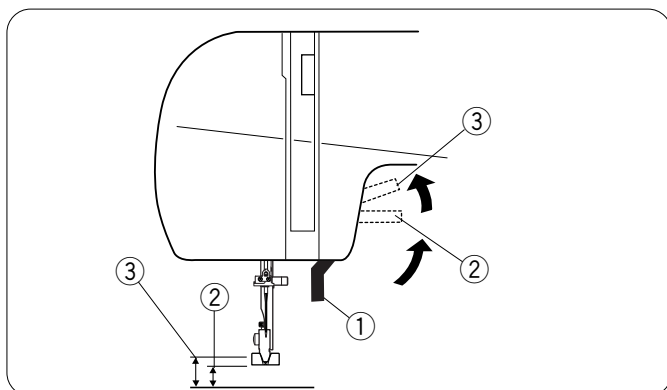
Consignes d'utilisation (Pour les États Unis et le Canada seulement)

Pour les appareils ayant une prise polarisée (une lame plus large que l'autre). Afin de réduire les risques de choc électrique, cette prise de branchement est conçue pour s'adapter à la prise électrique murale dans un seul sens. Si elle ne rentre pas complètement dans la prise, retournez-la. Si elle ne se branche toujours pas, faites appel à un électricien qualifié qui installera une prise appropriée. N'essayez pas de modifier la prise.

La pédale de contrôle YC-482J-EC ou TJC-150 s'utilise avec la machine.

Contrôlez la vitesse de couture

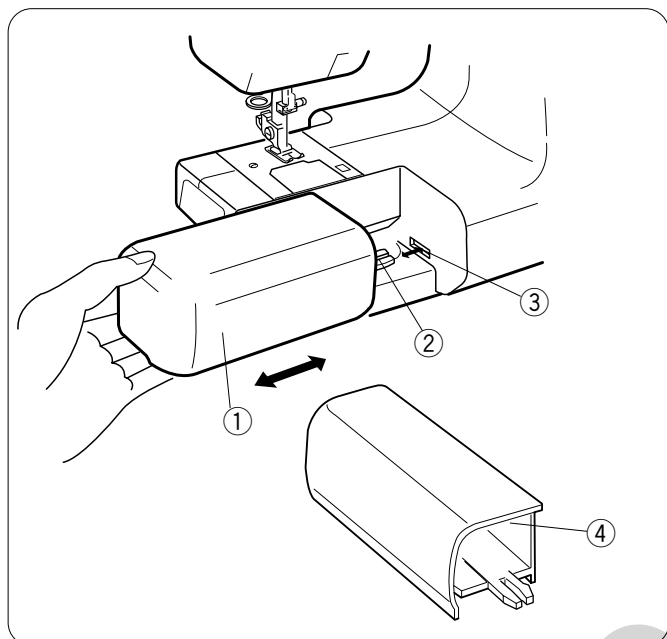
On change la vitesse de couture à l'aide de la pédale de contrôle. Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine va vite.



Presser Foot Lifter

The presser foot lifter raises and lowers the presser foot. You can raise the foot about 1/4" (0.6 cm) higher than the normal up position for easy removal of the presser foot, or to help you place heavy fabric under the foot.

- ① Lowered position
- ② Normal up position
- ③ Extra up position



Extension Table

The extension table provides an extended sewing area and can be easily removed for free arm sewing. The accessories can be stored in the table.

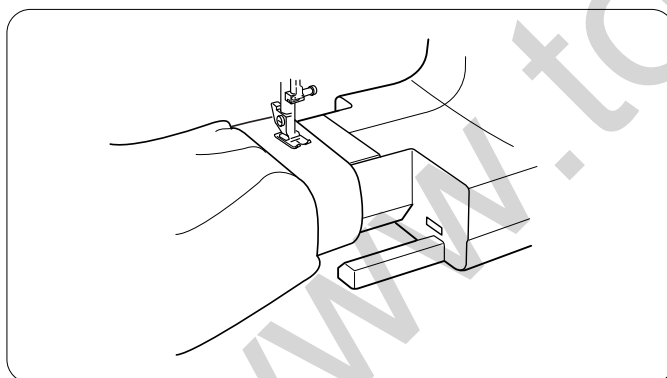
• Detaching the table

Pull the table away from the machine, as illustrated.

• Attaching the table

Push the extension table, inserting the tab into the slot until the table snaps into the machine.

- ① Extension table
- ② Tab
- ③ Slot
- ④ Accessory storage



Free-arm Sewing

Free-arm sewing is used for stitching sleeves, waistbands, pant legs or any other tubular garments. It is also useful for darning socks or mending knees or elbows.

Palanca de elevación del prensatelas

El alzador del prensatelas sube y baja el prensatelas. Puede subirlo hasta unos 0,6 cm por encima de la posición normal para facilitar el desmontaje del prensatelas o para colocar tejidos pesados bajo él.

- ① Posición bajada
- ② Posición normal elevada de la aguja
- ③ Posición de elevación adicional

Tabla de ampliación

Los accesorios estándar se pueden guardar en la caja de accesorios situada bajo la tabla de ampliación.

• Desmontaje

Extraiga la tabla de ampliación hacia la izquierda.

• Montaje

Introduzca el pasador por el orificio y empuje la tabla de ampliación para colocarla en su sitio.

- ① Caja de accesorios
- ② Pasador
- ③ Orificio
- ④ Caja de accesorios

Costura con el brazo libre

La costura con el brazo libre se utiliza para coser mangas, cinturillas, perneras y demás prendas con forma de tubo. También se utiliza para zurcir calcetines y arreglar rodilleras y coderas.

Relève-pied presseur

Le releveur de pied permet de relever et d'abaisser le pied presseur.

Vous pouvez le relever à environ 0.6 cm au-dessus de la position relevée normale pour pouvoir retirer facilement le pied presseur, ou pour vous aider à placer une étoffe épaisse sous le pied.

- ① Position abaissée
- ② Position relevée normale
- ③ Position très relevée

Table d'extension

Les accessoires standard peuvent être rangés dans la boîte de rangement d'accessoires sous la table d'extension.

Tirez la boîte de rangement se trouvant sous la table comme illustré.

• Retrait

Tirez la table d'extension vers la gauche.

• Installation

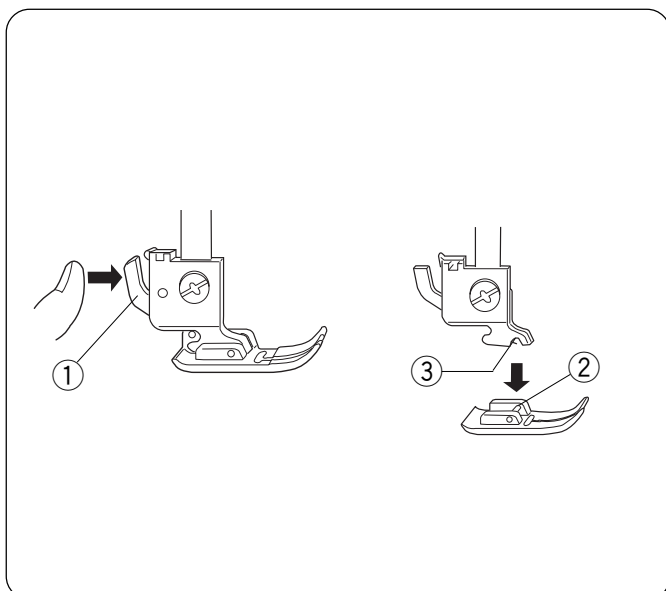
Insérez la broche dans le trou et poussez la table d'extension jusqu'à ce qu'elle s'encastre avec un claquement.

- ① Table d'extension
- ② Broche
- ③ Trou
- ④ Boîte de rangement des accessoires

Couture avec le bras libre

Le bras libre permet de coudre les manches, les ceintures, les jambes de pantalons et autres vêtements cylindriques.

Il est également idéal pour repriser les chaussettes, les genoux de pantalons et les coudes de chemises.



To Snap On and Snap Off the Presser Foot

<To snap off:>

Turn the handwheel toward you to raise the needle to its highest position.

Raise the presser foot.

Press the lever on the back of the foot holder.

The presser foot will drop off.

* When pressing the lever, the lever should be pushed in the direction of the arrow.

Do not press it from the top.

<To snap on:>

Place the presser foot so the pin on the foot lies just under the groove of the foot holder.

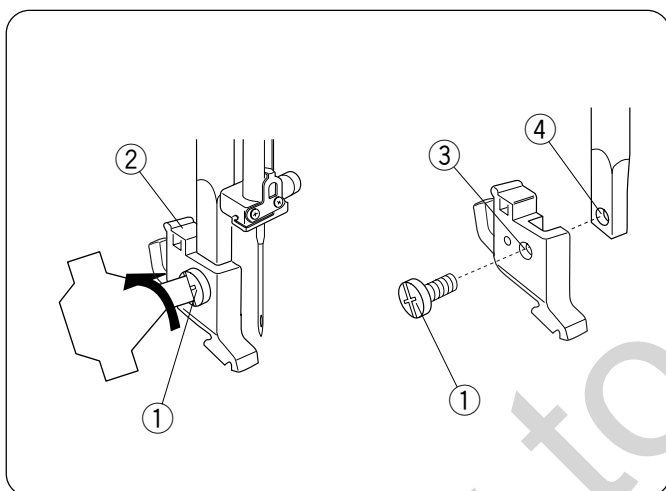
Lower the foot holder to lock the foot in place.

① Lever

② Pin

③ Groove

* When changing the presser foot, turn off the power switch.



To Detach and Attach the Foot Holder

<To detach:>

Raise the presser foot and loosen the setscrew by turning it counterclockwise.

<To attach:>

Align the hole in the foot holder with the threaded hole in the presser foot bar and fit the setscrew into the hole.

Tighten the setscrew by turning it clockwise.

① Setscrew

② Foot holder

③ Hole

④ Threaded hole

Montaje y desmontaje del prensatelas

<Desmontaje>

Gire el volante hacia usted para elevar la aguja a la posición más alta.

Levante el prensatelas.

Oprima la palanca en la parte trasera del prensatelas.

Se soltará el prensatelas.

* Al oprimir la palanca, debe hacerlo en el sentido de la flecha.

No oprima la palanca hacia abajo.

<Montaje>

Coloque el prensatelas de manera que el poste del prensatelas quede debajo de la muesca del soporte.

Baje el soporte para enganchar el prensatelas.

① Palanca

② Poste

③ Muesca

* Apague la máquina al cambiar el prensatelas.

Montaje y desmontaje del soporte del prensatelas

<Desmontaje>

Levante el prensatelas y afloje el tornillo girándolo en sentido antihorario.

<Montaje>

Alinee el agujero del soporte con el agujero roscado de la barra del prensatelas e introduzca el tornillo en el agujero.

Apriete el tornillo girándolo en sentido horario.

① Tornillo

② Agujero del soporte

③ Agujero

④ Agujero roscado

Mettre en place et retirer le pied presseur

<Pour retirer>

Tourner le volant vers soi pour mettre l'aiguille dans la position la plus élevée.

Lever le pied presseur.

Appuyer sur le levier situé à l'arrière du support pour le pied.

Le pied presseur est retiré.

* Lorsque vous appuyez sur le levier, bien pousser le levier dans le sens indiqué par la flèche.

Ne pas appuyer de haut en bas.

<Pour mettre en place>

Placer le pied presseur de sorte à ce que la tige du pied soit située juste en dessous de la rainure du support pour le pied.

Abaisser le support pour le pied pour verrouiller le pied en place.

① Levier

② Tige

③ Rainure

* Eteindre bouton de mise en marche lorsque vous changez le pied presseur.

Mettre en place et retirer le support pour le pied presseur

<Pour retirer>

Lever le pied presseur et dévisser la vis de serrage en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

<Pour fixer>

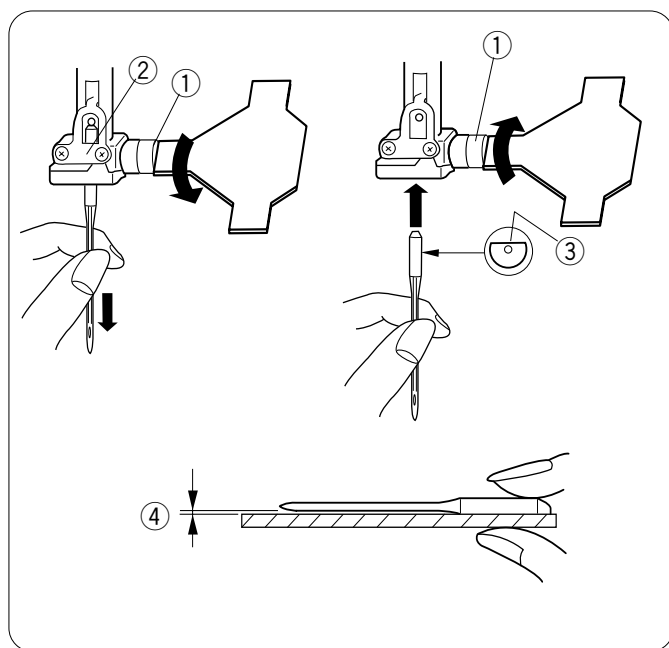
Aligner l'orifice situé dans le support du pied avec le trou fileté de la barre du pied presseur, puis insérer la vis de serrage dans le trou. Serrer en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

① Vis de serrage

② Support pour le pied

③ Trou / orifice

④ Trou fileté



Changing the Needle

- ① Needle clamp screw
 - ② Needle clamp
 - ③ Flat side
 - ④ Gap
- 1 Turn off the power switch.
Raise the needle to its highest position by turning the handwheel counterclockwise, toward you, and lowering the presser foot. Loosen the needle clamp screw ① by turning it counterclockwise. Remove the needle from the needle clamp ②.
 - 2 Insert a new needle into the needle clamp ② with the flat side to the rear. When inserting the needle into the needle clamp ②, push it up as far as it goes. Tighten the needle clamp screw ① firmly by turning it clockwise.
 - 3 To see if the needle is good, place the flat side ③ of the needle onto something flat (needle plate, glass, etc.). The gap ④ between the needle and the flat surface should be consistent. Never use a bent or blunt needle.
A damaged needle can cause permanent snags or runs in knits, fine silks and silk-like fabrics.

Selecting Thread and Needles

For general sewing, use needle size 11/75 or 14/90. A fine thread and needle should be used for sewing lightweight fabrics, so the fabric will not be marred. Heavy fabrics require a needle large enough to pierce the fabric without fraying the needle thread. Always test the needle size on a small piece of fabric, which will be used for actual sewing. In general, use same thread for needle and bobbin. When sewing stretch, very fine fabrics and synthetics, use a BLUE TIPPED needle. The blue tipped needle effectively prevents skipped stitches.

Fabric		Thread	Needle
Light	Lawn	Silk #80-100	#9/65–11/75
	Georgette	Cotton #80-100	
Medium	Tricot	Synthetic #80-100	#11/75–14/90
	Wool, Polyester		
Heavy	Cotton, Polyester	Silk #50	#14/90
	Fine jersey	Cotton #60-80	
Heavy	Wool	Synthetic #50-80	#14/90–16/100
	Denim	Cotton #50	
Heavy	Jersey	Silk #50	#16/100
	Coating	Cotton #40-50	
Heavy	Quilting	Synthetic #40-50	#16/100
		Silk #30	
Heavy		Cotton #50	

Cambio de aguja

- ① Tornillo de sujeción de la aguja
 - ② Alojamiento de la aguja
 - ③ Lado plano
 - ④ Separación
- 1 Apague la máquina con el interruptor de corriente. Suba la aguja hasta su posición más alta girando el volante en el sentido contrario a las agujas del reloj, y baje el prensatelas. Afloje el tornillo de sujeción de la aguja ① girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj. Retire la aguja de su alojamiento ② tirando de ella hacia abajo.
 - 2 Inserte una nueva aguja en el alojamiento de la aguja ② con el lado plano mirando hacia atrás. Empuje la aguja hacia arriba tanto como le permita apriete firmemente el tornillo de sujeción de la aguja ①.
 - 3 Para verificar que una aguja está bien, ponga el lado plano ③ de la misma sobre una superficie plana (placa de aguja, cristal, etc.). La separación ④ entre la aguja y la superficie plana deberá ser uniforme. No emplee nunca agujas dobladas o con la punta en mal estado. Las agujas dañadas suelen causar enganches y carreras irreparables en tejidos de punto, sedas finas y de imitación seda.

Selección de hilos y agujas

Para la costura en general, utilice una aguja de tamaño 11/75 o 14/90.

Debe utilizar aguja e hilos finos al coser telas ligeras, para evitar daños a la tela. Las telas gruesas requieren una aguja de tamaño suficiente para traspasar la tela sin deshilar el hilo de la aguja.

Siempre pruebe el hilo y la aguja en un pequeño pedazo de la tela que se utilizará para la confección.

Por lo general debe utilizar el mismo hilo en la aguja y la bobina.

Al coser telas elásticas, sintéticas o muy finas, utilice una aguja de PUNTA AZUL. Las agujas de punta azul son eficaces para evitar saltos en las puntadas.

	Tela	Hilo	Aguja
Delgada	Linón	Seda #80–100	#9/65–11/75
	Crespón georgette	Algodón #80–100	
	Seda	Sintética #80–100	
	Algodón, sintética		
Mediana	Algodón, sintética	Seda #50	#11/75–14/90
	Tejido liso (jersey) fino	Algodón #60–80	
	Lana	Sintética #50–80	#14/90
		Algodón #50	
Gruesa	Mezclilla (denim)	Seda #50	#14/95–16/100
	Tejido liso (jersey)	Algodón #40–50	
	Tela para abrigos	Sintética #40–50	#16/100
	Acolchado	Seda #30	
		Algodón #30	

Changer l'aiguille

- ① Vis du pince l'aiguille
 - ② Pince l'aiguille
 - ③ Méplat
 - ④ Espace
- 1 Éteignez la machine. Faites monter l'aiguille le plus haut possible en tournant le volant en sens antihoraire et ① abaissez le pied presseur. Desserrez la vis du pince-aiguille en la tournant en sens antihoraire. Retire l'aiguille du pince-aiguille ②.
 - 2 Insérez la nouvelle aiguille dans le du pince-aiguille ②, avec le méplat vers l'arrière. Lorsque vous mettez en place une nouvelle aiguille, poussez-la à fond vers le haut dans le pince-aiguille. Serrez fermement la vis de fixation en la tournant en sens horaire ①.
 - 3 Pour vérifier la qualité d'une aiguille, placez le méplat ③ de l'aiguille sur une surface plate (la plaque d'aiguille, un morceau de verre...) L'espace ④ entre l'aiguille et la surface doit être constant. N'utilisez jamais une aiguille tordue ou émoussée. Une aiguille défectueuse peut être une cause continue d'ennuis et de points sautés, de fils tirés dans les jerseys et les soies naturelles ou artificielles.

Choisir une aiguille et un fil

Pour les travaux de couture ordinaires, utiliser des aiguilles de taille 11/75 ou 14/90.

Utiliser un fil fin et une aiguille fine pour les tissus légers afin de ne pas abîmer les mailles du tissu. Pour les tissus épais, il convient d'utiliser de grosses aiguilles capables de passer à travers le tissu sans pour autant effiloche le fil de l'aiguille. Toujours effectuer un essai avec l'aiguille et le fil choisis sur une chute du tissu sur lequel vous allez travailler.

En général, il faudra utiliser le même fil pour la canette et pour l'aiguille.

Lorsque vous cousez sur un tissu extensible, sur des tissus très légers et sur des tissus synthétiques, utiliser une aiguille à EXTREMITÉ BLEUE. Ce type d'aiguille est efficace pour éviter les sauts de points.

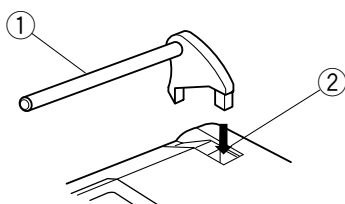
	Tissu	Fil	Aiguille
Léger	Linon	Soie #80–100	#9/65–11/75
	Crêpe georgette	Coton #80–100	
	Tricot, crêpe de laine	Synthétique #80–100	
	Tissus synthétiques		
Moyen	Coton, synthétique	Soie #50	#11/75–14/90
	Tricot jersey	Coton #60–80	
	Crêpe de laine	Synthétique #50–80	#14/90
		Coton #50	
Lourd	Denim	Soie #50	#14/95–16/100
	Jersey	Coton #40–50	
	Tissus de recouvrement	Synthétique #40–50	#16/100
	Matelassage	Soie #30	
		Coton #30	

Bobbin Winding

• Setting the spool pin

Insert the spool pin into the hole as shown.

- ① Spool pin
- ② Hole



• Setting the spool

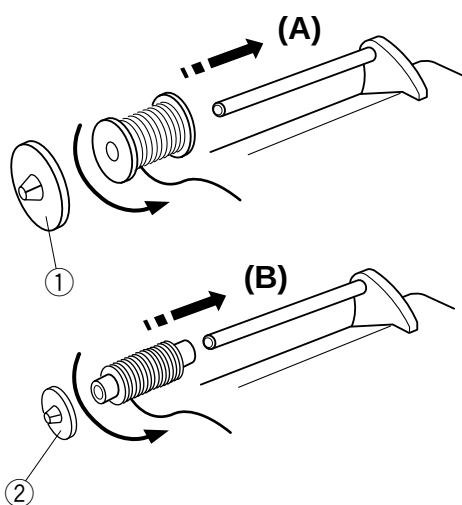
Place a spool of thread on the spool pin with the thread coming off the back of spool as illustrated.

A: Press the large spool holder ① firmly against the spool of thread.

- ① Large spool holder

B: For a small spool, use the small spool holder ②.

- ② Small spool holder



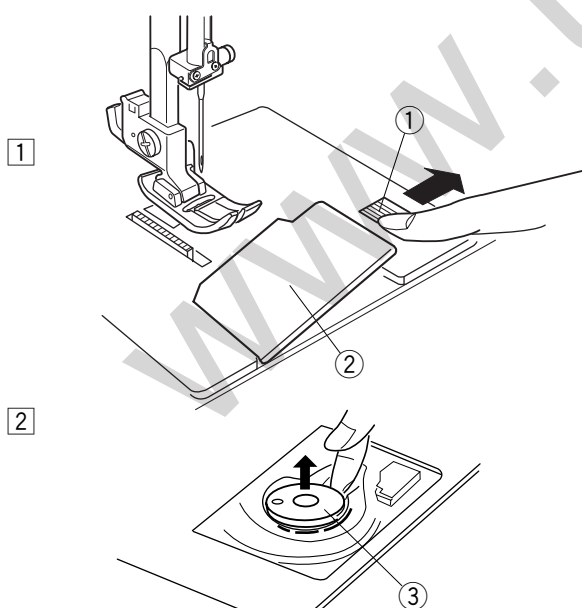
• Removing the bobbin

① Push the hook cover plate release button ① to the right and remove the cover plate.

- ① Hook cover plate release button
- ② Hook cover plate

② Lift out the bobbin.

- ③ Bobbin



Bobinado de la canillas

• Montaje del pasador de carrete

Introduzca el pasador del carrete en el orificio.

- ① Pasador de carrete
- ② Orificio

• Fijación del carrete

Coloque el carrete de hilo en el pasador del carrete, haciendo que el hilo salga del carrete como se muestra.

A: Presione el sujetador de carrete grande firmemente contra el carrete de hilo.

- ① Sujetador de carrete grande

B: Para un carrete pequeño, utilice el sujetador pequeño.

- ② Sujetador de carrete pequeño

Remplissage de la canette

• Montage du porte-bobine

Insérez le porte-bobine dans le trou comme montré.

- ① Porte-bobine
- ② Trou

• Réglage de la bobine de fil

Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, avec le fil positionné comme illustré.

A: Appuyez fermement le disque fixe-bobine grand modèle contre la bobine de fil.

- ① Disque fixe-bobine grand modèle

B: Pour une petite bobine, utilisez le disque fixe-bobine petit modèle.

- ② Disque fixe-bobine petit modèle

• Extracción de la canilla

① Mueva a la derecha el botón de apertura de la placa de cubierta del portacanillas, y saque la cubierta.

- ① Botón de apertura de la placa de cubierta del portacanillas
- ② Placa de la cubierta del portacanillas

② Extraiga la canilla.

- ③ Canilla

• Retrait de la canette

① Poussez le bouton d'ouverture du couvercle de crochet vers la droite, puis retirez le couvercle de crochet.

- ① Bouton d'ouverture du couvercle de crochet
- ② Couvercle de crochet

② Soulevez la canette pour la sortir.

- ③ Canette

• Winding the bobbin

- 1 Pull the handwheel away from the machine to disengage the clutch.

- 2 Hold the thread with both hands and pass the thread under the thread guide.
① Thread guide

- 3 Insert the thread firmly under the bobbin winding tension disc.
② Bobbin winding tension disc

- 4 Pass the thread through the hole in the bobbin from the inside to the outside. Put the bobbin on the bobbin winder spindle.
③ Bobbin winder spindle

- 5 Push the bobbin winder spindle to the right.

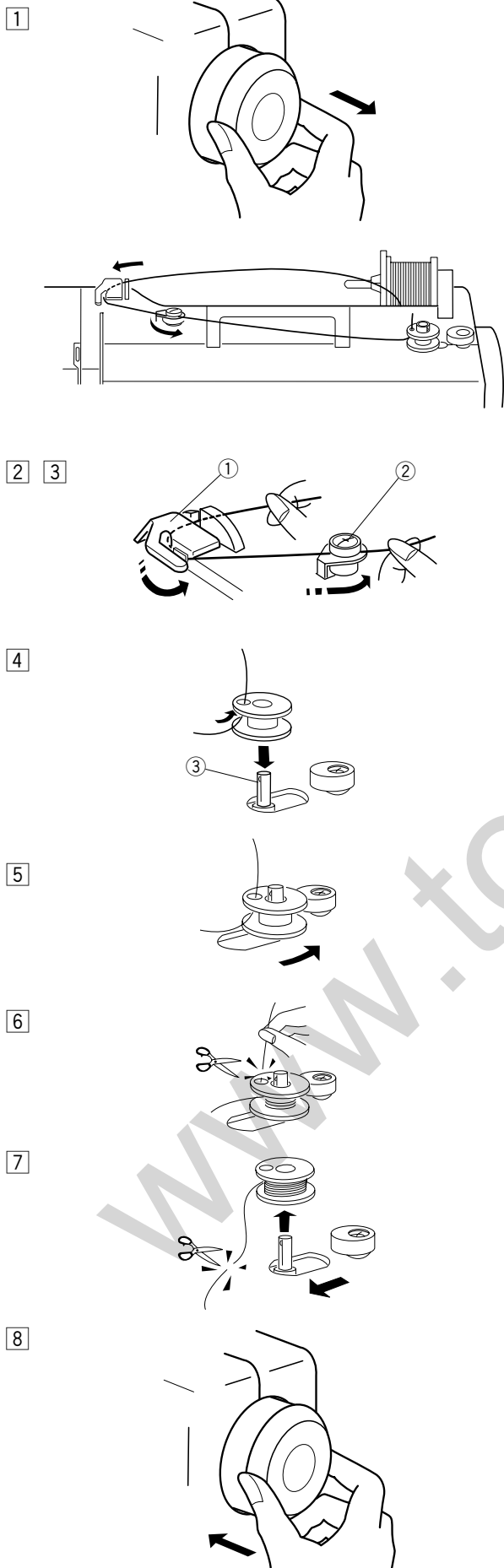
- 6 Hold the free end of the thread in your hand and start the machine.
Stop the machine when the bobbin has been wound a few layers, and cut the thread close to the bobbin.

- 7 Start the machine again. When the bobbin is fully wound, it will stop automatically.
Stop the machine and return the bobbin winder spindle to its original position by moving it to the left, and cut the thread with a pair of scissors. Remove the bobbin from the bobbin winder spindle.

- 8 To engage the clutch, push the handwheel in.

NOTE:

The machine will not sew until the spindle has been returned to the left.



• Devanado de la canilla

1 Tire del volante hacia afuera.

2 Tire del hilo del carrete. Guíe el hilo alrededor del guía hilos.

① Guía hilos

3 Guíe el hilo alrededor del guía hilos del devanador.

② Guía hilos del devanador

4 Inserte el hilo por el agujero de la canilla, pasándolo del lado interior al exterior.

Ponga la canilla o el huso del devanador.

③ Huso del devanador

5 Empuje la canilla hacia la derecha.

6 Sujete con la mano el extremo libre del hilo y pise el pedal. Detenga la máquina cuando la canilla haya dado algunas vueltas y corte el hilo cerca de la canilla.

7 Pise de nuevo el pedal. La canilla se detendrá automáticamente cuando se acabe el devanado. Devuelva el devanador a su posición original desplazando el huso hacia la izquierda, y corte el hilo como se indica.

8 Mueva el volante a la izquierda (posición original).

NOTA:

No mueva el huso del devanador mientras la máquina esté funcionando.

• Remplissage de la canette

1 Tirez le volant vers l'extérieur pour dégager l'embrayage.

2 Tirez le fil de la bobine. Guidez le fil autour du guide-fil.

① Guide-fil

3 Guidez le fil autour du guide-fil du dévidoir.

② Guide-fil du dévidoir

4 Faites passer le fil par l'orifice de la canette, en l'enfilant de l'intérieur vers l'extérieur.

Placez la canette sur la broche du dévidoir.

③ Broche du dévidoir

5 Repoussez la canette vers la droite.

6 En tenant l'extrémité libre du fil dans la main, appuyez sur la pédale. Arrêtez la machine après avoir enroulé plusieurs épaisseurs de fil sur la canette, puis coupez le fil tout près de la canette.

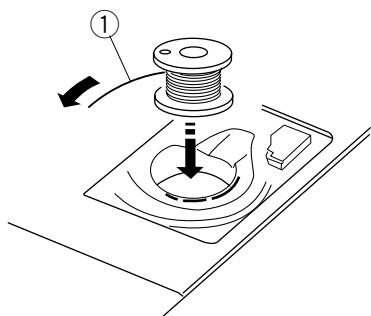
7 Appuyez à nouveau sur la pédale. Quand la canette est complètement enroulée, elle s'arrête automatiquement. Pour remettre le dévidoir à sa position initiale, déplacez la broche vers la gauche et coupez le fil comme illustré.

8 Poussez le volant vers l'intérieur pour engager l'embrayage.

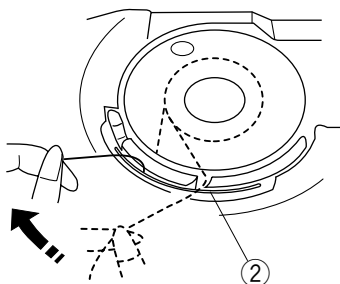
REMARQUE:

Ne touchez pas à la broche du dévidoir pendant le fonctionnement de la machine.

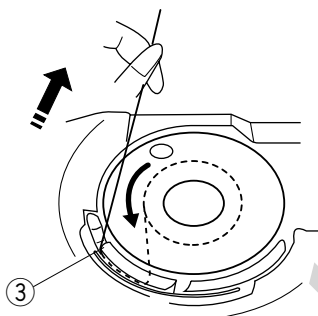
1



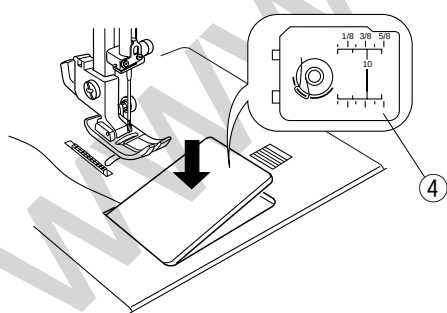
2



3



4



• Inserting the bobbin

- ① End of thread
- ② Notch
- ③ Notch
- ④ Threading diagram

1 Place a bobbin in the bobbin holder with the thread running off counterclockwise.

2 Guide the thread into notch ② on the front side of the bobbin holder. Draw the thread to the left, sliding it between the tension spring blades.

3 Continue to draw the thread lightly until the thread slips into notch ③. Pull out about 6" (15.0 cm) of thread.

4 Attach the hook cover plate. Check the threading by referring to the diagram ④ shown on the hook cover plate.

• Colocación de la canilla en el portacanillas

- ① Extremo de hilo
- ② Ranura
- ③ Ranura
- ④ Esquema de enhebrado

1 Ponga una canilla dentro del portacanillas de modo que el hilo se suelte en el sentido contrario a las agujas del reloj.

2 Pase del hilo por la ranura ② en la parte frontal de portacanillas. Tire del hilo hacia la izquierda pasándolo entre la chapa-muelle de tensión del portacanillas.

3 Continúe tirando del hilo ligeramente hacia atrás hasta que pase por la ranura ③. Deje sobresalir aproximadamente 15.0 cm (6") de hilo.

4 Coloque la tapa de acceso a canilla dejando el hilo hacia atrás y por encima de la placa de aguja. Observe el esquema de enhebrado ④ situado en la tapa de acceso a canilla y compruebe si ha enhebrado correctamente.

• Insertion de la canette

- ① Extrémité du fil
- ② Encoche
- ③ Encoche
- ④ Guide d'enfilage

1 Placez la canette dans son support, le fil se déroulant en sens antihoraire.

2 Guidez le fil dans l'encoche ② à l'avant du support de canette.

Tirez le fil vers la gauche en le glissant entre les lames du ressort de tension.

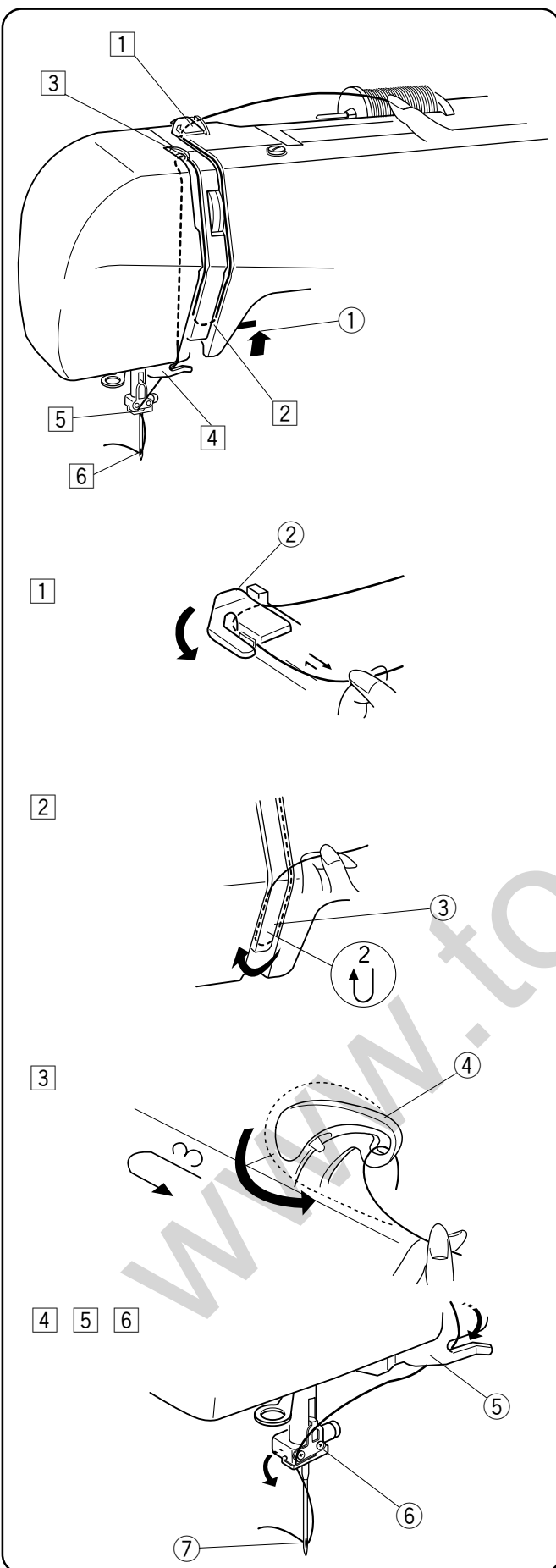
3 Continuez à tirer doucement sur le fil jusqu'à ce qu'il glisse dans l'encoche ③. Tirez environ 15.0 cm(6") de fil.

4 Remplacez en place le couvercle de navette. Placez les deux languettes dans les fentes de la plaque de navette et encliquetez-la en place. Vous trouverez un guide d'enfilage ④ de la canette sur le couvercle de navette.

Threading the Machine

• Threading the machine

- * Raise the thread take-up lever ① to its highest position by turning the handwheel counterclockwise.
- * Raise the presser foot lifter.
- * Place a spool on the spool pin, with the thread coming off the back of spool (refer to page 18).



- ① Draw the end of the thread around the upper thread guide ②.

- ② While holding the thread near the spool, draw the end of the thread down around the check spring holder ③.

- ③ Firmly draw the thread up from right to left over the take-up lever ④, and down into the take-up lever eye.

- ④ Then draw the thread down and slip it into the lower thread guide ⑤.

- ⑤ Slide the thread behind the needle bar thread guide ⑥ on the left.

- ⑥ Thread the needle ⑦ from front to back, or use a needle threader.

Enhebrado del hilo de la aguja

• Enhebrado del hilo de la aguja

- * Suba el tirahilos hasta su posición más alta girando el volante en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- * Levante la palanca de elevación del prensatelas.
- * Coloque un carrete en el portacarretes con el hilo saliendo, tal como se muestra (página 19).

Enfilage de la machine

• Enfilage de la machine

- * Faites monter le levier releveur tendeur de fil le plus haut possible en tournant le volant à main en sens antihoraire.
- * Relevez le relève presseur.
- * Placez la bobine de fil sur le porte-bobine, avec le fil sortant de la bobine comme illustré (page 19).

1 Tire del hilo y colóquelo en el guíahilos superior.

1 Tenez le fil de l'aiguille et passez-le sous le guide fil.

2 Sosteniendo el hilo cerca al carrete, tire del extremo del hilo hacia abajo y páselo alrededor del alojamiento del muelle recuperador del hilo.

2 En retenant le fil près de la bobine, tirez-le vers le bas, et, de la droite vers la gauche, autour du dispositif à ressort.

3 Tire del hilo con firmeza y páselo de derecha a izquierda por el tirahilos.

3 Tirez fermement le fil vers le haut, puis de la droite vers la gauche dans l'oeillet du levier releveur de fil.

4 Después lleve el hilo hacia abajo y deslícelo dentro del guíahilos inferior ⑤.

4 Ensuite, tirer le fil vers le bas et l'insérer dans le guide-fil inférieur ⑤.

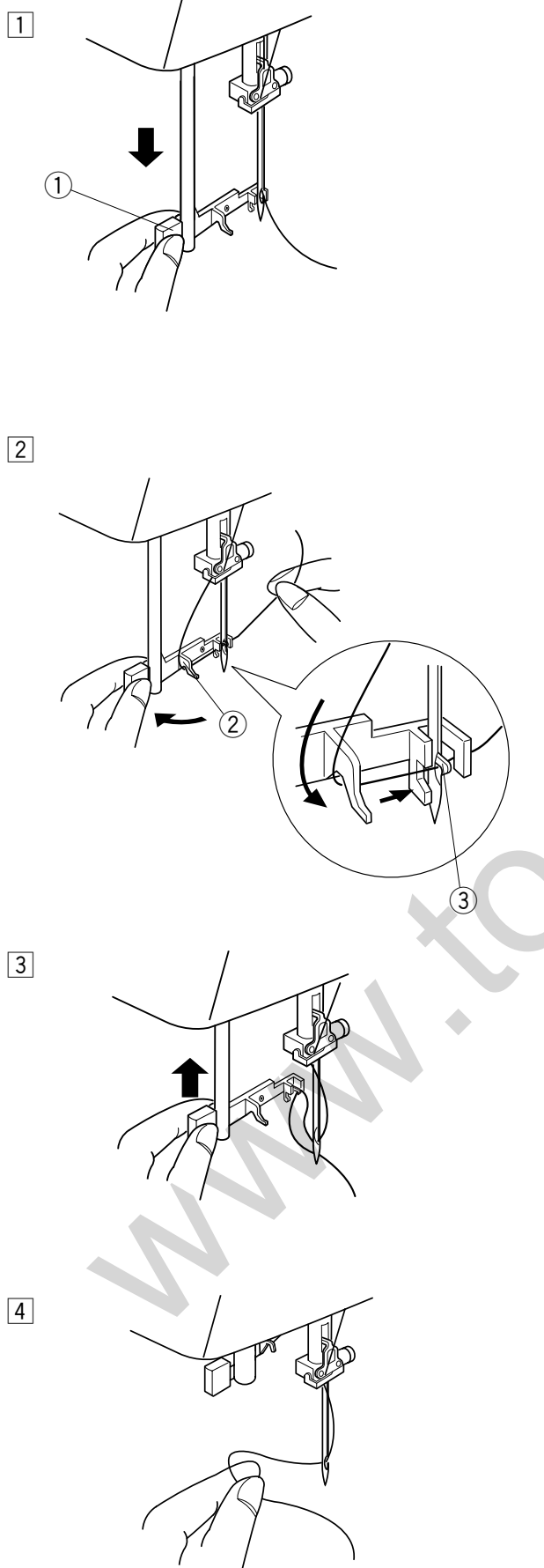
5 Tire hacia abajo y páselo por el guíahilos ⑥ de la barra de aguja.

5 Par la gauche, glissez le fil derrière le guide ⑥ situé sur la barre d'aiguille.

6 Enhebre la aguja ⑦ pasando el hilo de adelante hacia atrás o utilice un enhebrador de la aguja.

6 Enfilez l'aiguille ⑦ de l'avant vers l'arrière ou utilisez l'enfile- aiguille.

• Using the needle threader



- 1 Turn the handwheel toward you to raise the needle to its highest position. Hold the needle threader knob ① and pull it down to its lowest position.
- ① Needle threader knob

- 2 Push the needle threader knob ① to the back so that the hook ③ is coming out from the backside of the needle eye. Hook the thread around the guide ② from the left. Pass the thread under the threader hook ③ and draw the thread to the right.
- ② Guide
③ Needle threader hook

- 3 Push the needle threader knob ① towards you to pull out the needle thread as illustrated. Then push the knob ① up to pull the needle thread as illustrated.

- 4 Pull the needle thread through the needle eye.

• Ensartador de agujas

- 1 Eleve la aguja hasta su posición más alta. Baje el tirador ① del enhebrador de agujas tanto como pueda.

① Tirador

- 2 Gire el tirador ① en la dirección de la flecha de la ilustración, entonces introduzca el enhebrador ② en el agujero de la aguja. Concéntrese en la punta de la aguja y pase el hilo alrededor de la guía ③ y por debajo del enhebrador ②.

② Enhebrador

③ Guía

- 3 Gire el tirador en la dirección de la ilustración, sacando el lazo de hilo a través de la aguja.

- 4 Tire del hilo a través del ojo de la aguja.

• Enfile-aiguille intégré

- 1 Soulever l'aiguille à sa position la plus élevée. Appuyer sur le bouton de l'enfile-aiguille ① aussi loin que possible.

① Bouton

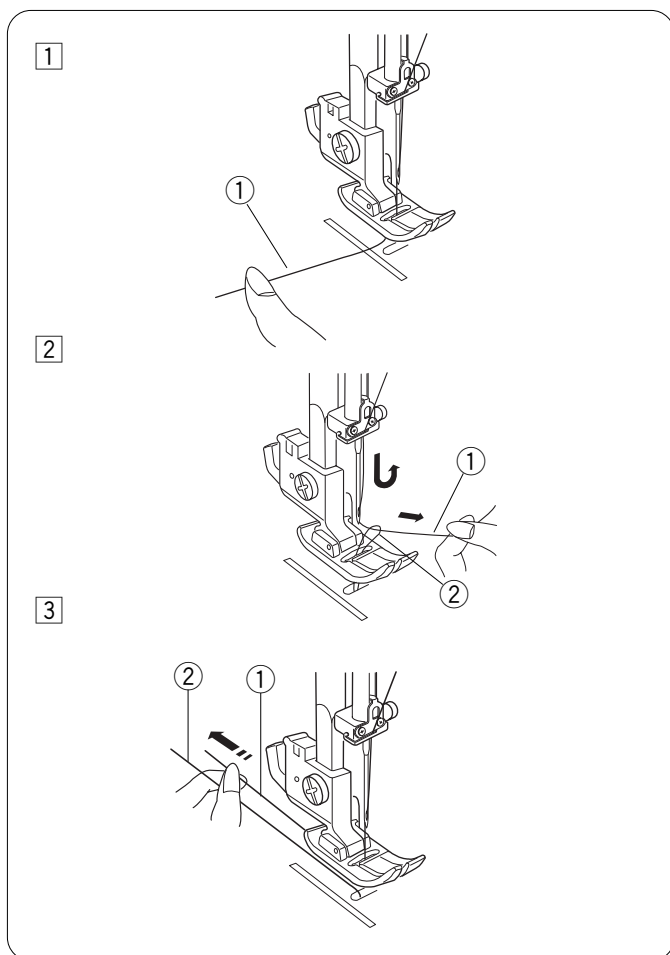
- 2 Tournez le bouton dans la direction de la flèche sur le dessin, puis enfiler le crochet ① dans le chas de l'aiguille. Guidez le fil autour du guide ② et sous le crochet. En faisant attention au point de l'aiguille, faire passer le fil autour du guide ③ et sous le crochet ②.

② Crochet

③ Guide

- 3 Tournez le bouton dans la direction de la flèche sur le dessin, entraînant la boucle du fil à travers l'aiguille.

- 4 Tirez le fil à travers le chas de l'aiguille.



• Drawing up the bobbin thread

- 1 Raise the presser foot and hold the needle thread lightly with your left hand.
 - ① Needle thread
- 2 Turn the handwheel slowly toward you one complete turn. Bring the bobbin thread up by pulling the needle thread as illustrated.
 - ① Needle thread
 - ② Bobbin thread
- 3 Pull 4~ (10 cm) of both threads back and under the presser foot.

• Extracción del hilo de la canilla

- 1 Suba el prensatelas y sujete el hilo de la aguja suavemente con la mano izquierda.
 - 1 Hilo de la aguja

- 2 Gire el volante hacia usted un giro completo. Lleve el hilo de la canilla hacia arriba, tirando del hilo de la aguja como se muestra.
 - 1 Hilo de la aguja
 - 2 Hilo de la canilla

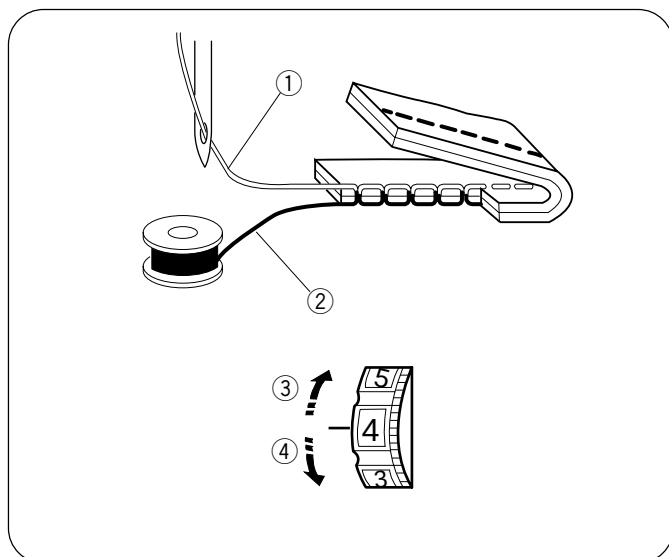
- 3 Pase 10 cm de los dos hilos por la parte posterior debajo del pie prensatelas.

• Remonter le fil de la canette

- 1 Relevez le pied-de-biche et maintenez légèrement le fil d'aiguille entre les doigts de votre main gauche.
 - 1 Fil d'aiguille

- 2 Tournez lentement le volant vers vous d'un tour complet. Faites remonter le fil de canette en tirant sur le fil d'aiguille comme illustré.
 - 1 Fil d'aiguille
 - 2 Fil de canette

- 3 Tirez 10 cm des deux fils et faites les passer derrière sous le pied-de-biche.



Adjust the Needle Thread Tension for a Straight Stitch

• Correct tension

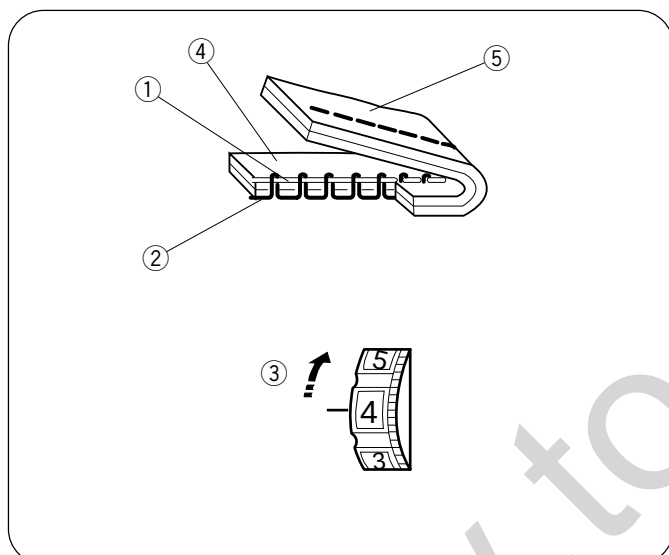
- ① Needle thread (Top thread)
- ② Bobbin thread (Bottom thread)
- ③ To loosen
- ④ To tighten

The ideal straight stitch has threads locked between two layers of fabric, as illustrated (magnified to show detail). If you look at the top and bottom of a seam, look to see that the stitches are evenly balanced.

When adjusting the needle thread tension, the higher the number, the tighter the top thread tension.

Results depend on:

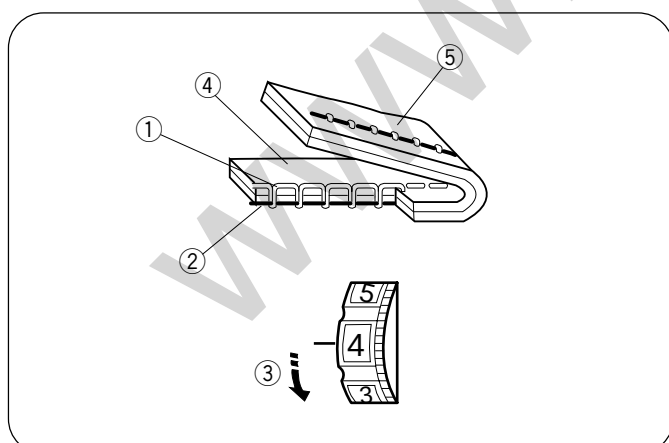
- stiffness and thickness of the fabric
- number of fabric layers
- type of stitch



• Tension is too tight

- ① Needle thread (Top thread)
- ② Bobbin thread (Bottom thread)
- ③ To loosen tension
- ④ Right side (Top side) of fabric
- ⑤ Wrong side (Bottom side) of fabric

The bobbin thread shows through on the wrong side of the fabric, and the stitch feels bumpy. Turn the dial to a lower tension setting number to loosen the needle thread tension.



• Tension is too loose

- ① Needle thread (Top thread)
- ② Bobbin thread (Bottom thread)
- ③ To tighten tension
- ④ Right side (Top side) of fabric
- ⑤ Wrong side (Bottom side) of fabric

The needle thread shows through on the wrong side of the fabric, and the stitch feels bumpy. Turn the dial to a higher tension setting number to tighten the needle thread tension.

Ajuste de la tensión del hilo de la aguja para puntada recta

• Tensión correcta

- ① Hilo de la aguja (Hilo superior)
- ② Hilo de la canilla (Hilo inferior)
- ③ Para aflojar
- ④ Para apretar

La puntada recta ideal cierra los hilos entre las dos telas tal como se ve en la figura (ampliada).

Si observa la parte superior e inferior de la costura, se dará cuenta de que no hay hilos flojos o apretados. Todas las puntadas son uniformes e iguales.

Al ajustar la tensión del hilo de la aguja, cuanto más alto sea el número ajustado, mayor será la tensión.

Los resultados dependerán de:

- la rigidez y el grosor del tejido
- el número de capas de tejido
- el tipo de puntada

• El hilo está demasiado tenso

- ① Hilo de la aguja (Hilo superior)
- ② Hilo de la canilla (Hilo inferior)
- ③ Para aflojar
- ④ Parte de arriba de la tela
- ⑤ Parte de abajo de la tela

El hilo de la canilla aparece por la parte de arriba de la tela y se sentirá desigual. Afloje la tensión del hilo de la aguja girando hacia arriba el ajuste de tensión del hilo.

• El hilo está demasiado flojo

- ① Hilo de la aguja (Hilo superior)
- ② Hilo de la canilla (Hilo inferior)
- ③ Para apretar
- ④ Parte de arriba de la tela
- ⑤ Parte de abajo de la tela

El hilo de la aguja aparece por la parte de abajo de la tela y se sentirá desigual. Tense la tensión del hilo de la aguja girando hacia abajo el ajuste de tensión del hilo.

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point droit

• Tension correcte

- ① Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
- ② Fil de la canette (Fil inférieur)
- ③ Pour relâcher la tension
- ④ Pour augmenter la tension

Le point droit parfait doit présenter des fils croisés entre les deux épaisseurs de tissu, comme illustré à gauche (agrandi pour montrer les détails).

En regardant le dessus et le dessous de la couture, vous remarquerez qu'il n'y a pas d'interruption. Les points sont alignés et égaux. Lors du réglage de la tension du fil de l'aiguille, plus le numéro est grand, plus le fil de l'aiguille sera tendu.

Le résultat dépend:

- de la raideur et de l'épaisseur du tissu
- du tissu du nombre d'épaisseurs de tissu
- du type de point employé

• Si la tension est trop élevée

- ① Fil de l'aiguille (Fil supérieur)
- ② Fil de la canette (Fil inférieur)
- ③ Pour relâcher la tension
- ④ Endroit du tissu
- ⑤ Envers du tissu

Le fil de la canette apparaît sur le côté endroit du tissu et produit des bosses. Tournez la molette vers le haut pour relâcher la tension du fil de l'aiguille.

• Si la tension est trop faible

- ① Fil de l'aiguille (Fil du supérieur)
- ② Fil de la canette (Fil du inférieur)
- ③ Pour augmenter la tension
- ④ Endroit du tissu
- ⑤ Envers du tissu

Le fil de l'aiguille apparaît à l'envers du tissu, et produit des bosses. Tournez la molette vers le bas pour augmenter la tension du fil de l'aiguille.

Adjust the Needle Thread Tension for a Zigzag Stitch

For an ideal zigzag stitch, the bobbin thread does not show on the right side (Top side) of the fabric, and the needle thread shows slightly on the wrong side (Bottom side) of the fabric.

See the illustrations for the correct appearance.

To match this appearance, adjust the needle tension.

• Correct tension

- ① Right side (Top side) of fabric
- ② Wrong side (Bottom side) of fabric

Minimize the amount of needle thread visible on the wrong side (Bottom side) of the fabric without causing excessive puckering, or causing the bobbin thread to show on the right side (Top side) of the fabric.

Results vary with fabric, thread and sewing conditions.

• Tension is too tight

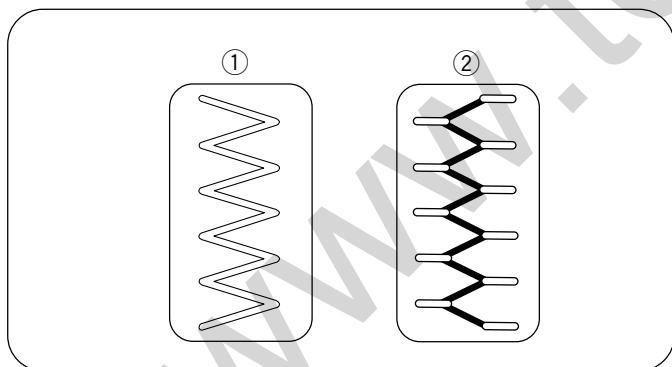
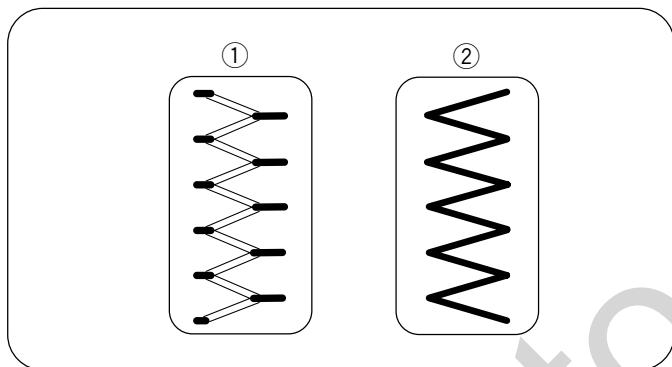
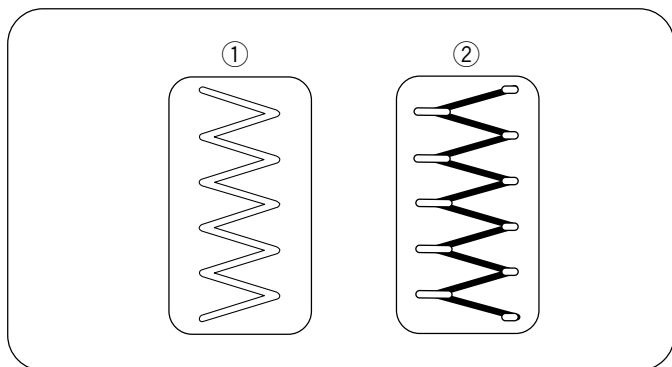
- ① Right side (Top side) of fabric
- ② Wrong side (Bottom side) of fabric

The corner of each zigzag pulls together on the right side of the fabric.

• Tension is too loose

- ① Right side (Top side) of fabric
- ② Wrong side (Bottom side) of fabric

The corner of each zigzag pulls together on the wrong side of the fabric.



Ajuste de la tensión del hilo de la aguja para puntada zig-zag

En la puntada zig-zag ideal, el hilo de la canilla no aparecerá en la parte de arriba de la tela y el hilo de la aguja se verá ligeramente en la parte de abajo de la tela. Vea el aspecto correcto en las ilustraciones. Para igualar esta apariencia, ajuste la tensión del hilo de la aguja.

• Tensión correcta

- ① Parte de arriba de la tela
- ② Parte de abajo de la tela

Reduzca al mínimo el hilo de la aguja visible en la parte de abajo de la tela sin que se frunza en forma excesiva o haciendo que el hilo de la canilla se vea en la parte de arriba de la tela. Los resultados pueden variar según la tela, hilo y condiciones de costura.

• El hilo está demasiado tenso

- ① Parte de arriba de la tela
- ② Parte de abajo de la tela

Las esquinas de cada zig-zag quedarán demasiado tensas y amontonadas en la parte de arriba de la tela.

• El hilo está demasiado flojo

- ① Parte de arriba de la tela
- ② Parte de abajo de la tela

El hilo de la aguja pasará por la parte de abajo de la tela y se jalará quedando casi junto.

Réglage de la tension du fil de l'aiguille pour le point zig-zag

Lorsqu'un point zig-zag est effectué correctement, le fil de la canette ne paraît jamais sur le côté endroit du tissu et le fil de l'aiguille apparaît à peine sur le côté envers du tissu. Reportez-vous aux figures ci-dessous pour voir à quoi ressemble un point exécuté correctement. Réglez la tension du fil de dessus pour obtenir l'aspect désiré.

• Tension correcte

- ① Endroit du tissu
- ② Envers du tissu

Réduisez la quantité de fil de l'aiguille visible sur l'envers du tissu sans pour autant plisser excessivement le tissu et sans que le fil de la canette n'apparaisse sur l'endroit du tissu. Les résultats varient selon le tissu, le fil et les réglages utilisés.

• Si la tension est trop élevée

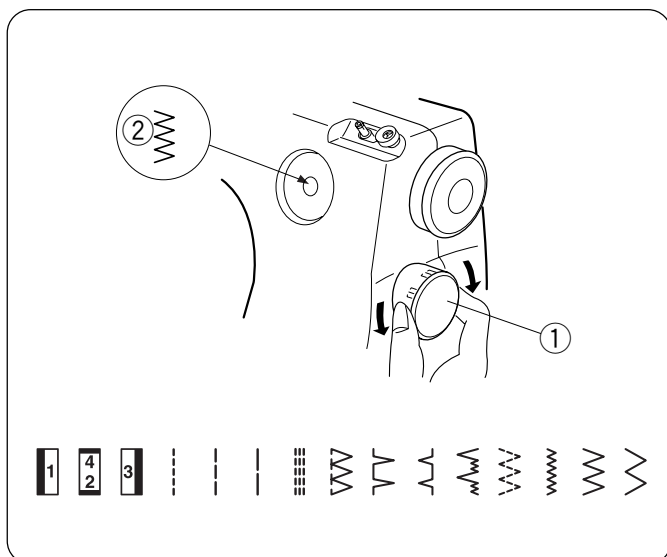
- ① Endroit du tissu
- ② Envers du tissu

Les pointes du motif zig-zag ont tendance à se rapprocher sur l'endroit du tissu.

• Si la tension est trop faible

- ① Endroit du tissu
- ② Envers du tissu

Le fil de l'aiguille a tendance à faire des boucles sur l'envers du tissu et les points sont déformés.

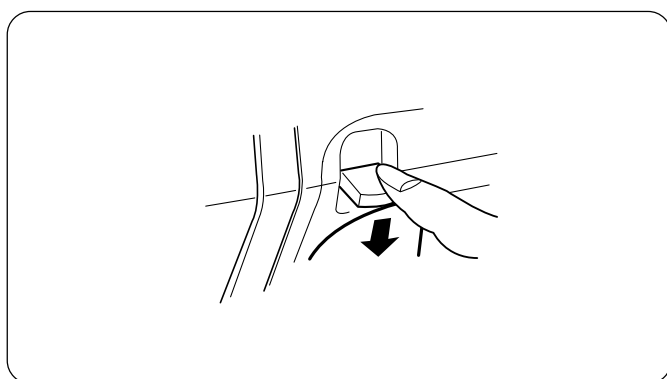


Pattern Selector Dial

Select the pattern by turning the pattern selector dial and the selected pattern is shown in the pattern indicating window.

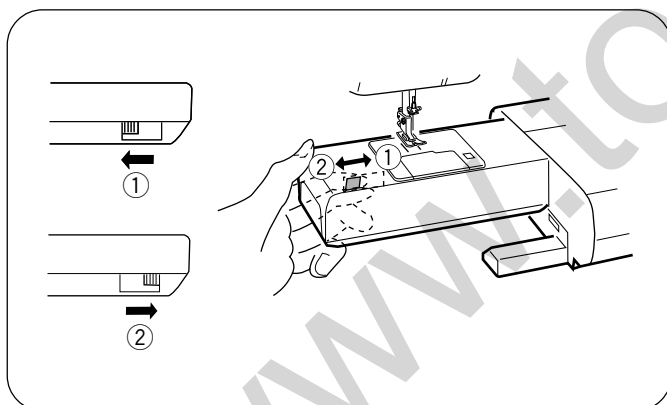
Raise the needle above the fabrics and raise the presser foot when you turn the pattern selector dial.

- ① Pattern selector dial
- ② Pattern indicating window



Reverse Stitch Control

Press the reverse stitch control to sew in reverse.



To Drop or Raise the Feed Dogs

The drop feed dogs lever is located underneath the free arm bed.

- ① To drop the feed dogs, push the lever in the direction of the arrow, as illustrated.
- ② To raise the feed dogs, push the lever in the direction of the arrow, as illustrated, and turn the handwheel toward you. Feed dogs must be up for normal sewing.

Perilla de selección de patrón

Seleccione el patrón girando la perilla de selección hasta que el patrón deseado aparezca en la ventana indicadora.

Levante la aguja sobre la tela y levante el prensatelas al girar la perilla de selección de patrón.

- ① Perilla de selección de patrón
- ② Ventana indicadora de patrón

Cadran de sélection du modèle de point

Choisir votre modèle de point en tournant le cadran de sélection. Le modèle de point choisi apparaît dans la fenêtre. Lever l'aiguille au-dessus du tissu et lever le pied presseur lorsque vous tournez le cadran de sélection du modèle de point.

- ① Cadran de sélection du modèle de point
- ② Fenêtre d'indication du modèle de point choisi

Control de puntada invertida

La máquina coserá hacia atrás hasta que suelte el botón.

Bouton de marche arrière

La machine coud en marche arrière tant que l'on appuie sur le bouton de marche arrière.

Cómo subir/bajar los dientes del transporte

La palanca de mando para los dientes del transporte está debajo del brazo libre.

- ① Para bajar los dientes del transporte empuje la palanca de mando en la dirección indicada por la flecha como se muestra en la ilustración.
- ② Pour subir los dientes del transporte empuje la palanca de mando en la dirección indicada por la flecha como se muestra en la ilustración y gire el volante de mano hacia usted.

Los dientes de transporte deben estar subidos para las costuras normales.

Comment monter et descendre les griffes d'entraînement

Le levier des griffes d'entraînement est situé sous le berceau du bras libre.

- ① Pour faire descendre les griffes d'entraînement, poussez le levier dans le sens de la flèche comme illustré.
- ② Pour les faire monter, poussez le levier dans le sens de la flèche comme illustré et tournez la volant à main vers vous. Les griffes doivent être relevées pendant la couture normale.

SECTION III. BASIC SEWING

Straight Stitch

Machine setting

- | | |
|--------------------------|---|
| ① Stitch selector: |  |
| ② Needle thread tension: | 2 – 6 |
| ③ Presser foot: | Zigzag foot: A |

• Starting to sew

Raise the presser foot and position the fabric next to a seam guide line on the needle plate (5/8" (1.6 cm) is most common). Lower the needle to the point where you want to start. Lower the presser foot and pull the threads toward the back. Depress the foot control.

Gently guide the fabric along a seam guide line letting the fabric feed naturally.

CAUTION: Do not place fingers near to the presser foot when guiding fabric, or the needle clamp screw may strike and injure your fingers.

• Finishing sewing

To fasten the ends of a seam, press the reverse stitch control and sew several reverse stitches. Raise the presser foot. Remove the fabric, draw the threads to the back and cut them with the thread cutter. The threads are now the proper length to begin sewing the next seam.

Thread Cutter

- ① Thread cutter

You do not need a pair of scissors to cut the thread after sewing. Simply use the built-in thread cutter.

Use the Seam Guides

- ① Center needle position
② Edge of fabric
③ Needle plate guide lines

The seam guides on the needle plate are there to help you measure seam width. The numbers on the needle plate indicate the distance between the center needle position and the edge of the fabric. The lines are 1/8" (0.3 cm) apart, and are engraved at 3/8", 4/8" and 5/8". The lines in millimeters are 5 mm apart, and are engraved at 10 mm, 15 mm, 30 mm and 40 mm.

SECCION III. COSTURA DE BASICA

Puntada recta

Configuración de la máquina

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Selector de puntada: |  |
| ② Tensión del hilo de la aguja: | 2 – 6 |
| ③ Prensateles: | Prensateles para zig-zag:A |

• Para empezar a coser

Levante el pie prensateles y posicione la tela junto a las líneas uñas en la placa de aguja (1.6 cm (5/8")). Baje la aguja al punto donde quiera comenzar la costura. Baje el pie y pase los hilos hacia atrás por debajo del prensateles. Pise el pedal de control. Guíe la tela con cuidado a lo largo de la guía de costura dejando que la tela avance sola de forma natural.

CUIDADO: No coloque los dedos cerca del prensateles mientras que dirige la tela. El tornillo de sujeción de la aguja podría golpear y lastimar los dedos.

• Para terminar a coser

Para rematar el final de las costuras, pulse el control de puntada invertida y cosa unas puntadas hacia atrás. Levante el pie. Saque la tela, tire de los hilos hacia atrás y córtelos con el cortahilos. Al cortar los hilos con el cortahilos quedará el sobrante de hilo adecuado para comenzar una nueva costura directamente.

Cortahilos

- ① Cortahilos

No necesita tijeras para cortar el hilo después de coser. Sólo necesita el cortahilos práctico.

Uso de las guías de costura

- ① Centro de la posición de la aguja
② Borde de la tela
③ Línea guía del plato de aguja

Las guías de costura en la placa de aguja son para ayudarle a medir el ancho de costura. Las líneas son 0.3 cm (1/8") entre sí, con las de 3/8", 4/8" y 5/8", líneas grabadas. Las líneas en milímetros están grabadas por 10 mm, 15 mm, 30 mm y 40 mm de ancho entre sí.

PARTIE III. BASE DE LA COUTURE

Point droit

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Sélecteur de point: |  |
| ② Tension du fil de l'aiguille: | 2 – 6 |
| ③ Pied presseur: | Pied zig-zag:A |

• Début d'une couture

Levez le pied presseur et placez le tissu le long de la ligne de repère sur la plaque d'aiguille (la plus utilisée est à 1.6 cm (5/8")). Abaissez l'aiguille à l'endroit où vous souhaitez commencer la couture. Abaissez le pied presseur et tirez les fils vers l'arrière. Appuyez doucement sur la pédale de contrôle. Guidez le tissu le long de la ligne de repère en laissant le tissu avancer naturellement.

ATTENTION: Ne placez pas de doigts près du pied presseur en guidant le tissu. La vis de fixation de l'aiguille peut frapper et nuire les doigts.

• Finition d'une couture

Pour arrêter l'extrémité des coutures, appuyez sur le bouton de marche arrière et piquez plusieurs points en arrière. Relevez le pied presseur. Retirez le tissu, tirez les fils vers l'arrière et coupez-les à l'aide du coupe-fil. Les fils sont ainsi coupés à la bonne longueur pour le début de la prochaine couture.

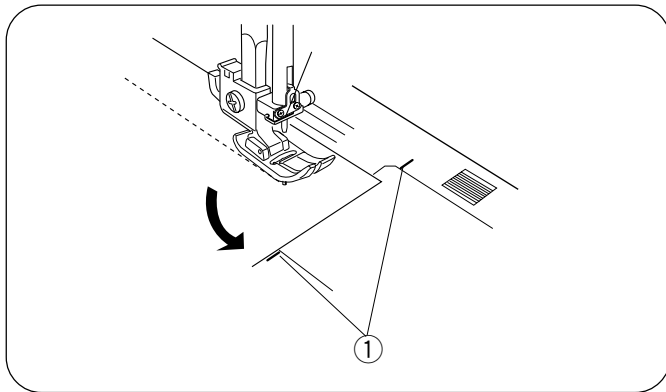
Coupe-fil

- ① Coupe-fil

Vous n'avez pas besoin d'un paire de ciseaux à la fin d'une couture. Utilisez tout simplement le coupe-fil intégré.

Utilisation des guides de couture

- ① Position centrale de l'aiguille
② Bord du tissu
③ Lignes de repère sur la plaque d'aiguille
L'intervalle entre les lignes est de 1/8" (3 mm) celles-ci sont gravées à 3/8", 4/8" et 5/8". L'intervalle entre les lignes en millimètres est de 5 mm. Celles-ci sont gravées à 10 mm, 15 mm, 30 mm et 40 mm.

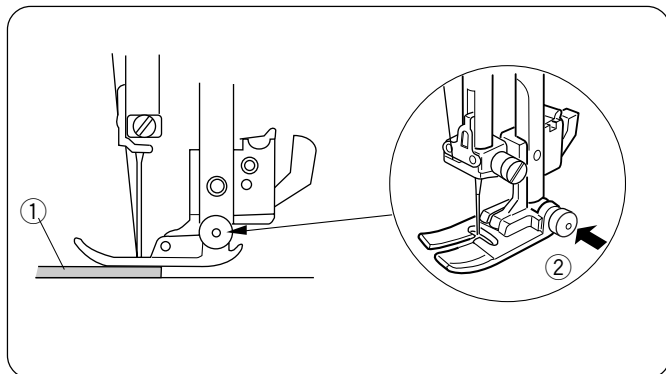


Turn a Square Corner

① Cornering guide

When sewing with fabric edge at 5/8" seam guide, to turn a square so that sewing continues at same distance from edge.

1. Stop stitching when front edge of fabric reaches the cornering guide lines.
2. Lower the needle by turning the hand wheel counterclockwise.
3. Raise the presser foot and turn the fabric counterclockwise 90°.
4. Lower the presser foot, and begin stitching in the new direction.



Sewing on Heavy Fabrics

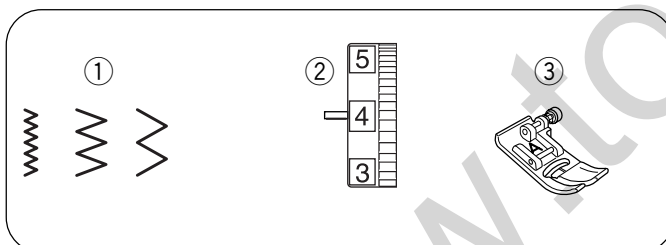
① Fabric

② Black button

The black button w on foot A will lock the foot in a horizontal position if you push it in before lowering the presser foot.

This ensures even feeding at the beginning of seams and helps when sewing many layers of fabric such as sewing over welt seams when hemming jeans.

When you reach the point of an increased thickness, lower the needle and raise the presser foot. Press down on the toe of the foot and push in the black button w to lock in the horizontal position, then lower the foot and continue.



Basic Zigzag

Machine setting

① Stitch selector:

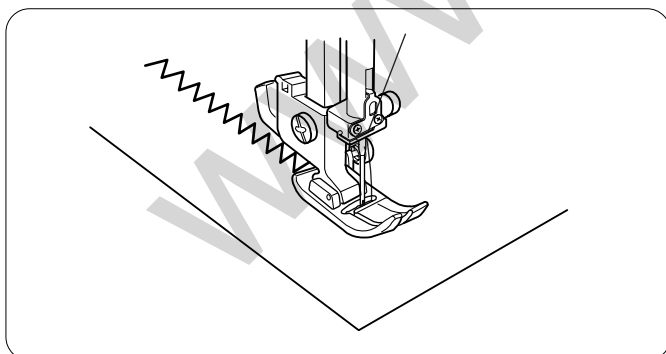
② Needle thread tension:

③ Presser foot :



2 – 5

Zigzag foot: A



The zigzag stitch is one of the most common and versatile stitches. It can be a utility stitch for button sewing, buttonhole making, hemming, overcasting, mending and darning.

It can also be used to decorate with trims, appliques and cut work or as a decorative stitch.

Cómo coser una esquina cuadrada

① Guía para esquinas

Al coser con el borde de la tela en la guía de costura de 16 mm (5/8 de pulgada), para coser una esquina cuadrada de manera que la costura continúe a la misma distancia del borde, haga lo siguiente:

1. Deje de coser cuando el borde delantero de la tela llega a las líneas de la guía para esquina.
2. Baje la aguja girando la el volante en sentido antihorario.
3. Eleve el prensatelas y gire la tela 90 grados en sentido antihorario.
4. Baje el prensatelas y comience a coser en la nueva dirección.

Manera de coser telas pesadas

① Tela

② Botón negro

El botón negro ② del pie A fijará al pie en la posición horizontal si lo pulsa antes de bajar el prensatelas. Esto asegura una alimentación uniforme al comienzo de las costuras y ayuda al coser muchas capas de tela, como por ejemplo al coser ribetes al hacer los bordes de los pantalones "jeans".

Al llegar a un área de mayor espesor, baje la aguja y alce el prensatelas. Oprima el pulgar del pie y pulse el botón negro ② después, baje el pie y siga cosiendo.

Este botón se suelta automáticamente después de hacer algunas puntadas.

Pour coudre un angle droit

① Guide-virage

Afin de coudre un angle droit et afin d'assurer que la couture reste à distance égale du bord lorsque vous cousez sur le bord d'un tissu à 16 mm du bord de la couture:

1. Arrêtez de coudre lorsque le bord du tissu arrive au lignes du guide-virage.
2. Abaissez l'aiguille en tournant le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Levez le pied presseur et tournez le tissu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à 90°.
4. Abaissez le pied presseur et commencez la couture dans la nouvelle direction.

Coudre les tissus épais

① Tissu

② Bouton noir

Appuyer sur le bouton ② situé sur le pied A (avant de l'abaisser) le bloque en position horizontale. Cela vous assure une progression régulière du tissu au début des coutures et facilite la couture de plusieurs épaisseurs de tissu telles que le passage des coutures anglaises lorsque vous faites un ourlet sur les jeans. Lorsque vous arrivez à un endroit très épais, abaissez l'aiguille et relevez le pied. Appuyez sur l'avant du pied et appuyez sur le bouton noir ②, puis abaissez le pied et continuez la couture.

Cette fonction se relâche après quelques points.

Puntada de zig-zag

Configuración de la máquina

① Selector de puntada:



② Tensión del hilo de la aguja:

2 – 5

③ Prensatelas:

Prensatelas para zig-zag: A

La puntada de zig-zag es una de las puntadas más comunes y más versátiles. Es una puntada de servicio para pegar botones, hacer ojales, para dobladillos, puntada sobrepuesta, para remendar y para zurcir. También puede ser utilizada para decorar con ribetes, aplicaciones y como puntada decorativa.

Zig-zag simple

Réglage de la machine

① Sélecteur de point:



② Tension du fil de l'aiguille:

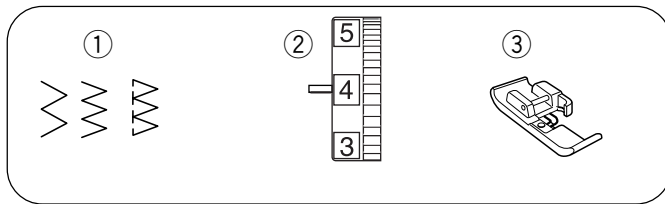
2 – 5

③ Pied presseur:

Pied zig-zag: A

Le zig-zag est un point très commun et aux usages multiples. Il est utile pour coudre les boutons, les boutonnieres, les ourlets, ainsi que pour surfiler et repriser. On peut également l'utiliser pour orner avec des gances, des appliques ou des jours, ou comme point décoratif.

SECTION IV. UTILITY AND DECORATIVE STITCHES



Side Cutter Sewing

The side cutter is specially designed for cutting and overcasting the fabric edge at the same time.

Machine setting

- ① Stitch selector:  or 
 ② Needle thread tension: 3 – 7
 ③ Presser foot: Serging foot: U

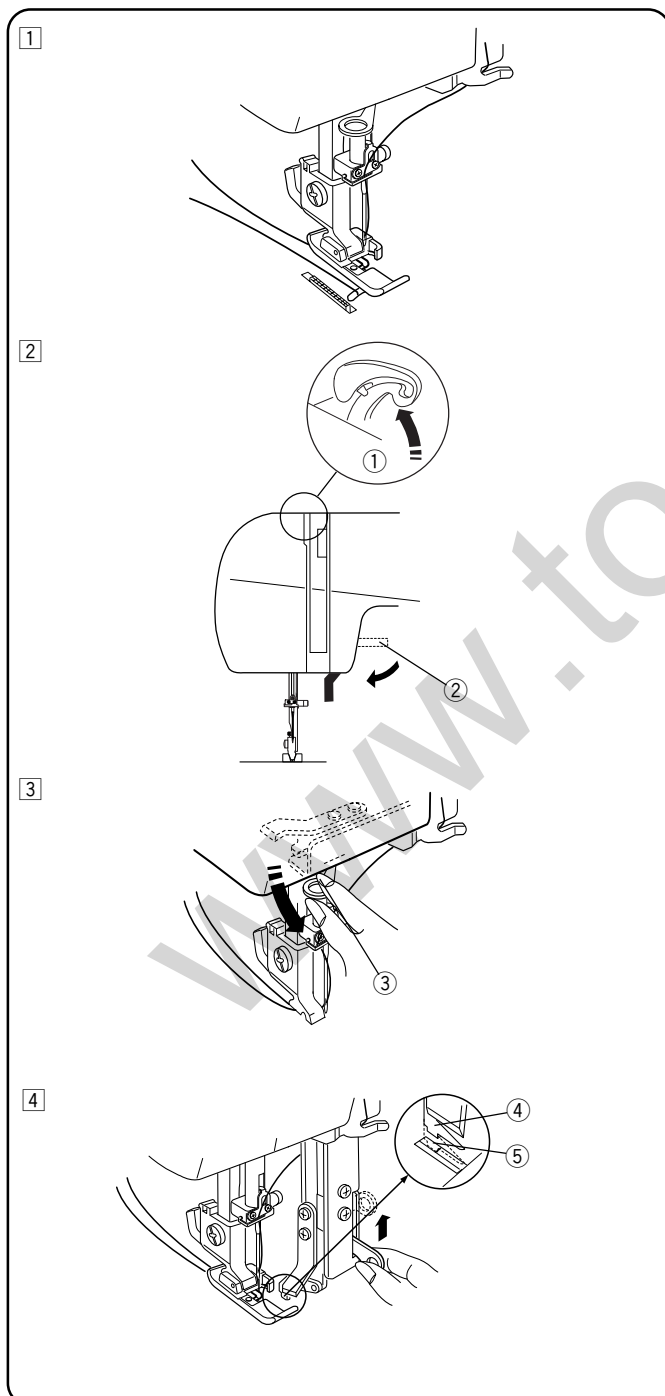
CAUTIONS:

- Turn the power switch off when setting the built-in side cutter.
- While in operation, always keep your eyes on the sewing area, and do not touch any moving parts such as the thread take-up lever, cutter blade or needle.
- Do not touch the cutter blades as they have sharp edges.
- Select only wide zigzag or overedge stitch pattern when using a built-in side cutter.
- Attach the exclusive serging foot (U) when using a built-in side cutter.
- Sew at the slowest speed as possible.
- Always store the built-in side cutter unit in its original position when it is not in use.

To set the built-in side cutter

- ① Attach the exclusive serging foot (U). Pull 4" (10 cm) of both threads back and under the presser foot.
- ② Turn the handwheel toward you to raise the thread take-up lever ① to its highest position. Lower the presser foot ② with the presser foot lifter.
 - ① Thread take-up lever
 - ② Presser foot lifter
- ③ Swing down the lever ③ to set the built-in side cutter.
 - ③ Lever
- ④ Slide up the lever, and insert the end of the lower blade into the opening of needle plate.
 - ④ Lower blade
 - ⑤ Opening of needle plate

* Be sure the lower blade is inserted into the opening.



SECCION IV. PUNTADAS UTILES Y PUNTADAS DECORATIVAS

Costura con cuchilla lateral

La cuchilla lateral ha sido diseñada especialmente para cortar y pegar el dobladillo del borde de tela al mismo tiempo.

Configuración de la máquina

- ① Selector de puntada: 
 ② Tensión del hilo de la aguja: 3 – 7
 ③ Prensatelas: Prensatelas de surjete: U

PRECAUCIONES:

- Apague la alimentación eléctrica mientras instala la cuchilla lateral integrada.
- Durante la operación mantenga la vista sobre la zona de costura y no toque ninguna parte móvil como el tira hilos, la hoja de la cuchilla o la aguja.
- No toque las hojas de la cuchilla pues son muy afiladas.
- Cuando utilice una cuchilla lateral integrada, seleccione sólo los patrones de puntada en zigzag amplio o de sobrehilado.
- Sujete el pie de surjete exclusivo (U) cuando utilice una cuchilla lateral integrada.
- Cosa lo más lentamente posible.
- Cuando no esté en uso, guarde siempre la unidad de la cuchilla lateral integrada en su lugar inicial.

Inserción de la cuchilla lateral integrada

- ① Sujete el pie de surjete exclusivo (U).
Tire de ambos hilos 10 cm hacia atrás y bajo el pie prensatelas.
- ② Gire el volante hacia usted para levantar el tira hilos ① hasta su posición más alta. Baje el pie prensatelas ② con el alzador.
- ① Tira hilos
② Alzador de pie prensatelas

- ③ Baje la palanca ③ para insertar la cuchilla lateral integrada.
- ③ Palanca

- ④ Deslice la palanca hacia arriba e inserte el extremo de la hoja inferior en la abertura de la placa de agujas.

④ Hoja inferior

⑤ Abertura de la placa de agujas

* Asegúrese de que la hoja inferior esté inserta en la abertura.

PARTIE IV. POINTS UTILITAIRES ET DÉCORATIFS

Couture avec coupeur latéral

Le coupeur latéral a été conçu spécialement pour couper et surfiler le bord du tissu au même temps.

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point: 
 ② Tension du fil de l'aiguille: 3 – 7
 ③ Pied presseur: Pied de surfilage: U

PRÉCAUTIONS:

- Éteignez l'alimentation de la machine lors du réglage du coupeur latéral.
- Lors de l'opération, regardez toujours la zone de couture et ne touchez aucune pièce en mouvement, telle que le levier, la lame de coupe ou l'aiguille.
- Ne touchez pas les bords des lames car elles sont très tranchantes.
- Lors de l'utilisation du coupeur latéral intégré, sélectionnez seulement les modèles de point de zigzag large ou de surjet.
- Lors de l'utilisation du coupeur latéral intégré, attachez le pied de surfilage exclusif (U).
- Cousez à la vitesse la plus lente possible.
- Lorsqu'il n'est pas utilisée, rangez toujours le coupeur latéral intégré dans sa place d'origine.

Insertion du coupeur latéral intégré

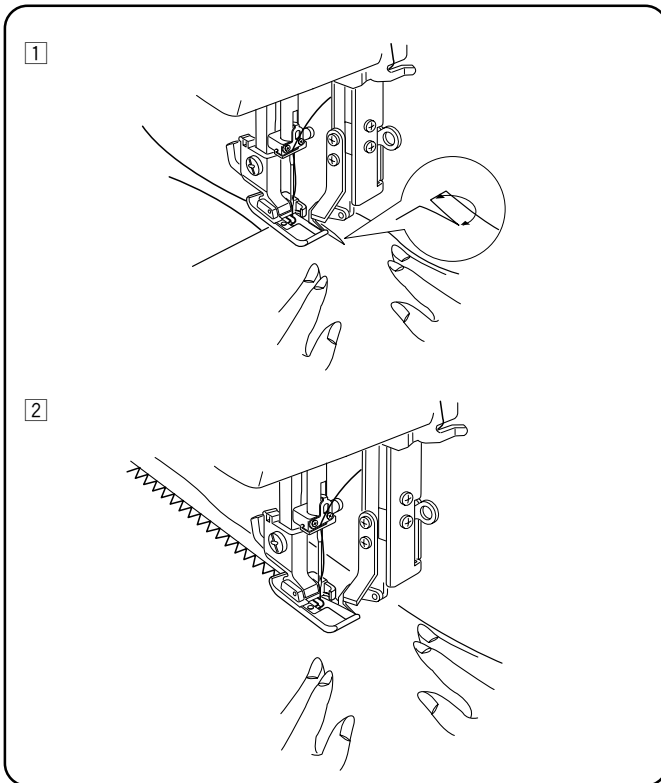
- ① Attachez le pied de surfilage exclusif (U).
Tirez les deux fils sur 10 cm en arrière et sous le pied presseur.
- ② Faites tourner le volant vers vous pour remonter le crochet releveur de fil ① jusqu'à sa position la plus élevée. Abaissez le pied presseur ② avec le releveur de pied.
- ① Crochet releveur de fil
② Releveur de pied
- ③ Basculez le levier ③ pour insérer le coupeur latéral intégré.
- ③ Levier

- ④ Glissez le levier vers le haut et insérez l'extrême de la lame inférieure dans l'ouverture de la plaque à aiguilles.

④ Lame inférieure

⑤ Ouverture de la plaque à aiguilles

* Assurez-vous que la lame inférieure soit bien insérée dans l'ouverture.

**To sew**

- 1 Make 1.5" (3~4 cm) cut along the seam line at the beginning. Raise the presser foot. Position the fabric under the presser foot with the lower blade in the cut.

NOTE:

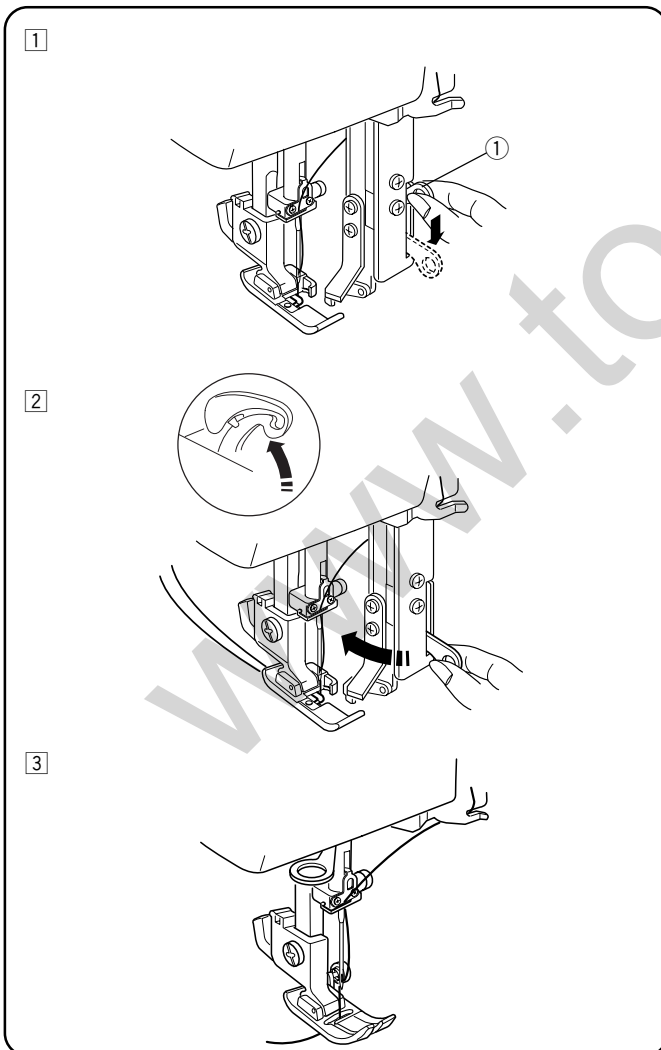
Thick fabric cannot be cut.

When turning the handwheel slowly, the built-in side cutter may squeak. However, it is not a defect.

- 2 Lower the presser foot. Sew at the lowest speed as possible.

CAUTION:

Never use the reverse stitch lever when using the side cutter. It may break the needle.

**To store the built-in side cutter**

- 1 Slide down the lever to raise the lower blade.

① Lever

- 2 Lower the presser foot. Be sure that the thread take-up lever is at its highest position. Swing up the lever in the direction of arrow to store the built-in side cutter in its original position.

CAUTIONS:

- Be sure to lower the foot when storing the built-in side cutter, otherwise it hits the foot and will be damaged.
- Swing up the lever until it clicks and stops.

- 3 Raise the presser foot. Replace the presser foot.

NOTE:

After using the built-in side cutter, remove the needle plate.

Clean the feed dogs and hook area as lint and dust will build up by cutting action.

Coser

- 1 Haga un corte de 3~4 cm al comienzo y a lo largo de la línea de costura. Levante el pie prensatelas. Posicione la tela bajo el pie prensatelas con la hoja inferior en el corte.

NOTA:

No se pueden cortar telas gruesas.
La cuchilla lateral integrada puede chirriar al hacer girar lentamente el volante, pero no se trata de un defecto.

- 2 Baje el pie prensatelas. o Cosa lo más lentamente posible.

PRECAUCIÓN:

Cuando utilice la cuchilla lateral, nunca use la palanca de puntada hacia atrás pues la aguja puede quebrarse.

Coudre

- 1 Faites une entaille de 3~4 cm au début, le long du tracé de la couture. Levez le pied presseur. Positionnez le tissu sous le pied presseur avec la lame inférieure dans l'entaille.

NOTE:

Les tissus épais ne peuvent être coupés.
Le coupeur latéral intégré peut grincer en tournant lentement le volant, mais ce n'est pas un défaut.

- 2 Abaissez le pied presseur. o Cousez à la vitesse la plus lente possible.

PRÉCAUTION:

N'utilisez jamais le point en arrière lorsque vous utilisez le coupeur latéral. Cela peut entraîner la cassure de l'aiguille.

Guardar la cuchilla lateral integrada

- 1 Deslice la palanca hacia abajo para levantar la hoja inferior.
① Palanca

Ranger le coupeur latéral intégré

- 1 Glissez le levier vers le bas pour soulever la lame inférieure.
① Levier

- 2 Baje el pie prensatelas.
Asegúrese de que el tira hilos esté en su posición más alta.
Para guardar la cuchilla lateral integrada en su emplazamiento de origen, levante la palanca en la dirección de la flecha.

- 2 Abaissez le pied presseur.
Assurez-vous que le levier releveur de fil soit dans sa position la plus élevée.
Pour ranger le coupeur latéral intégré dans sa place d'origine, basculez le levier vers le haut dans la direction de la flèche.

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de bajar el pie cuando guarde la cuchilla lateral integrada. Si no lo hace, la cuchilla chocará con el pie y se dañará.
- Levante la palanca hasta que se oiga un clic y se detenga.

PRÉCAUTION:

- Assurez-vous d'abaisser le pied lors du rangement du coupeur latéral. Autrement, la lame touchera le pied et elle sera endommagée
- Basculez le levier vers le haut jusqu'au clic et son arrêt.

- 3 Levante el pie prensatelas. Remplace el pie prensatelas.

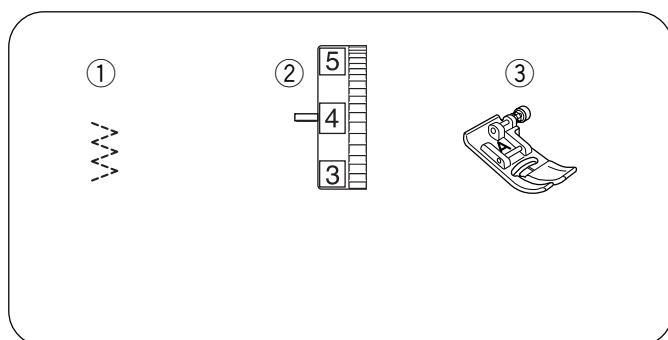
- 3 Levez le pied presseur. Remplacez le pied presseur.

NOTA:

Después de utilizar la cuchilla lateral integrada, saque la placa de agujas.
Limpie los dientes de transporte y el alojamiento del portacañillas, pues el corte provoca acumulación de pelusas y polvo.

NOTE:

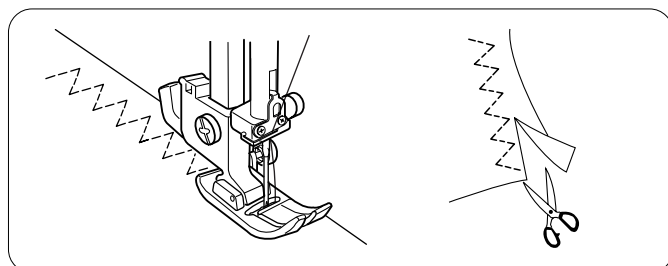
Après l'utilisation du coupeur latéral intégré, enlevez la plaque à aiguilles.
Nettoyez les griffes d'entraînement et le logement du crochet, dans la mesure où des peluches et de la poussière s'y accumulent pendant la coupe.



Tricot Stitch

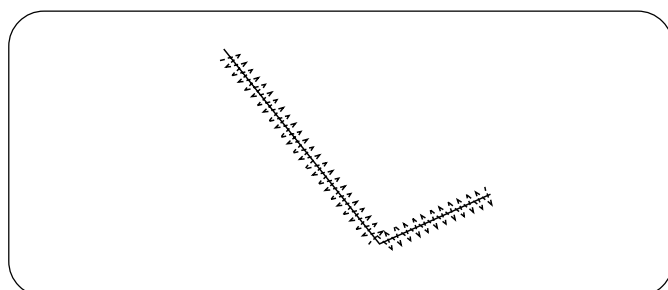
Machine setting

- | | |
|--------------------------|---|
| ① Stitch selector: |  |
| ② Needle thread tension: | 3 – 6 |
| ③ Presser foot: | Zigzag foot: A |



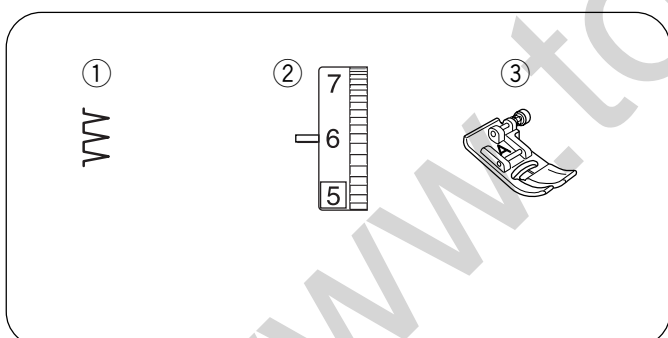
• Seam finishing

This stitch is used to finish the seam allowance on synthetics and other fabrics that tend to pucker. The stitch is also excellent for darning and mending tears. Place your fabric to allow a 5/8" (1.5 cm) seam. Trim excess close to stitching. Be careful not to cut the stitches.



• Mending

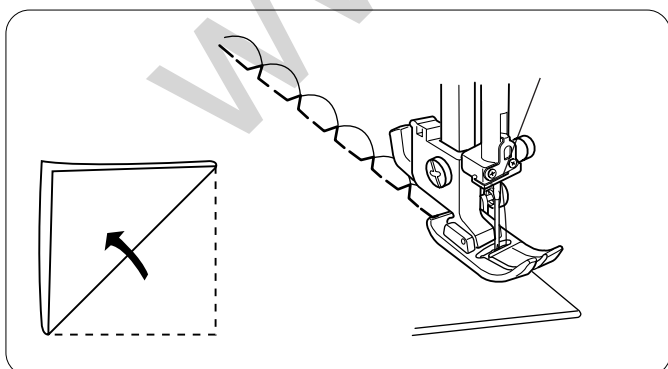
Position the tear under the needle so that the stitch catches both sides.



Shell Tuck

Machine setting

- | | |
|--------------------------|---|
| ① Stitch selector: |  |
| ② Needle thread tension: | 6 – 8 |
| ③ Presser foot: | Zigzag foot: A |



Use a lightweight fabric (tricot, for example). Fold the fabric in bias and stitch on the fold. Allow the needle to just clear the folded edge to create a shelled edge. You may need to increase the needle thread tension slightly.

If you sew rows of shell stitches, space the rows at least 5/8" (1.5 cm) apart. You can also sew shell stitches on knits or soft silky woven fabrics, in any direction.

Puntada de múltiple zig-zag

Configuración de la máquina

- | | |
|--------------------------------|---|
| ① Selector de puntada: |  |
| ② Tensión del hilo de la aguja | 3 – 6 |
| ③ Prensateles: | Prensateles para zig-zag: A |

• Cosido fical

La puntada elástica es muy útil para la costura de telas que tienden a fruncir. Es excelente para poner remiendos y arreglar desgarros y sietes (zurcir).

Coloque la tela de tal forma que pueda coser una costura a 1.5 cm (5/8") del borde.

Después de coser recorte el margen sobrante. Tenga cuidado de no cortar las puntadas.

• Zurciendo o remendando

Coloque la parte rota debajo de la aguja para que la puntada alcance ambos lados.

Point zig-zag multiple

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Sélecteur de point: |  |
| ② Tension du fil de l'aiguille: | 3 – 6 |
| ③ Pied presseur: | Pied zig-zag: A |

• Finition des coutures

Ce point est utilisé pour finir les ressources des coutures sur les tissus synthétiques ou les autres tissus qui ont tendance à se froncer. Ce point est excellent pour repriser et réparer les déchirures.

Mettez votre tissu en place en prévoyant une ressource de couture de 1.5 cm (5/8").

Recoupez la ressource à la fin de la piqure. Faites attention de ne pas couper les points.

• Repriser

Placez la déchirure sous l'aiguille de manière à ce que le point attrape les deux côtés.

Puntada en forma de concha

Configuración de la máquina

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Selector de puntada: |  |
| ② Tensión del hilo de la aguja: | 6 – 8 |
| ③ Prensateles: | Prensateles para zig-zag: A |

Use telas ligeras como son las prendas de tricot.

Doble la tela y puntéela en diagonal. Quizás tenga que incrementar ligeramente la tensión del hilo de la aguja. Cosa de tal forma que la aguja justo libre el borde doblado al coser con puntadas en zig-zag.

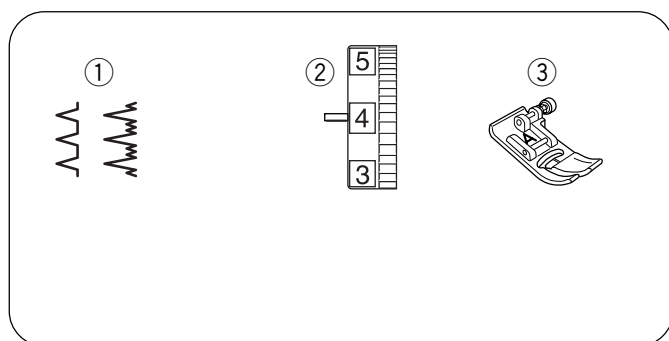
Si quiere coser filas de puntadas de conchas, deje un espacio entre ellas de al menos 1.5 cm (5/8"). También podrá coser con puntadas en forma de concha en telas de punto y tejidos de seda ligeros en cualquier dirección.

Point coquille

Réglage de la machine

- | | |
|---------------------------------|---|
| ① Sélecteur de point: |  |
| ② Tension du fil de l'aiguille: | 6 – 8 |
| ③ Pied presseur: | Pied zig-zag: A |

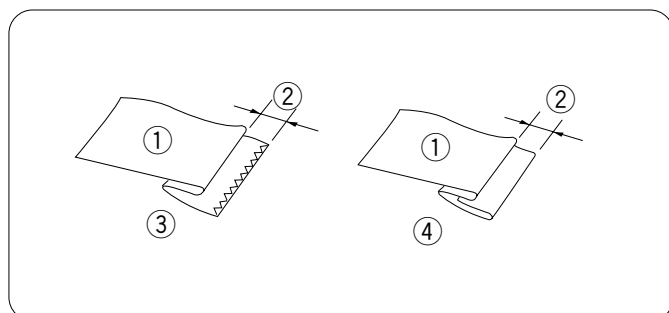
Utilisez un tissu léger comme du jersey. Pliez le tissu et piquez sur le biais. Vous aurez peut être besoin d'augmenter légèrement la tension du fil de l'aiguille. Laissez l'aiguille tomber juste en dehors du bord plié du tissu lors du zig-zag. Si vous cousez des rangées de points coquille, espacez les rangées d'au moins 1.5 cm (5/8"). Vous pouvez également coudre des points coquilles sur les tricotés et les étoffes soyeuses dans toutes les directions.



Blind Hem Stitch

Machine setting

- | | |
|--------------------------|----------------|
| ① Stitch selector: | |
| ② Needle thread tension: | 2 – 6 |
| ③ Presser foot: | Zigzag foot: A |

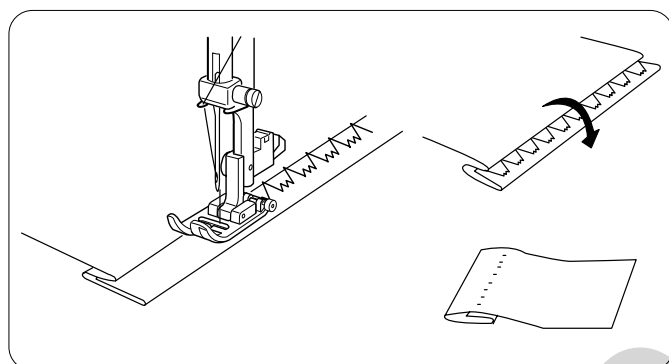


Use the same color thread as the fabric.

On heavy weight fabrics that ravel, the raw edge should be overcast first.

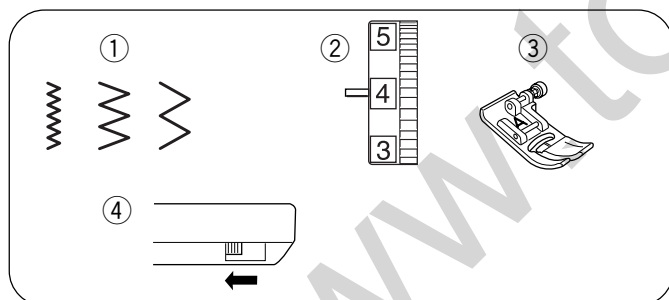
Fold the hem, as illustrated.

- ① Wrong side (Bottom side) of fabric
- ② 1/4"-7/16" (0.4-0.7 cm)
- ③ Heavy weight fabric
- ④ Light weight fabric



Position the fabric, so that the needle at its leftmost position just pierces the edge of the fold.

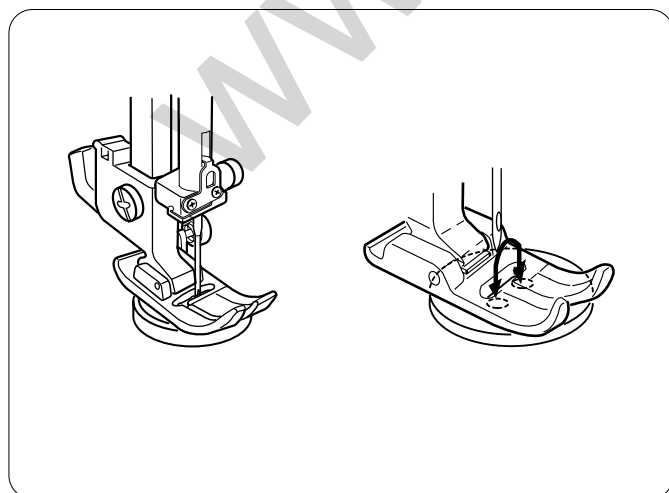
After hemming is completed, press together both sides of the finished hem. The top side of the fabric should show only the blind stitches.



Button Sewing

Machine setting

- | | |
|--------------------------|----------------|
| ① Stitch selector: | |
| ② Needle thread tension: | 3 – 7 |
| ③ Presser foot: | Zigzag foot: A |
| ④ Feed dog: | Dropped |



1. Drop the feed dogs. Place the button below the zigzag foot, making sure to align the holes with the horizontal slot in the foot. Lower the presser foot to hold the button in place.
2. Determine which stitch width setting matches the distance between the button holes. The needle must go safely through each hole when sewing. Unthread the needle to help you determine the zigzag width.
3. Thread the needle. Turn the handwheel, so that the needle is in its leftmost position, and then drop the needle through the left buttonhole.
4. Press the foot control and sew about 10 stitches.
5. Sew the other row of holes (if applicable) using the steps above. Trim excess threads from both sides of the fabric.

Dobladillo invisible

Configuración de la máquina

- ① Selector de puntada: 
 ② Tensión del hilo de la aguja: 2 – 6
 ③ Prensateles: Prensateles para zig-zag: A

En telas gruesas que se enredan, primeramente deberá rematarse el borde bruto.

Por último dóblelas de la forma indicada en la ilustración.

- ① Parte de abajo de la tela
- ② 0.4 a 0.7 cm (1/4" a 7/16")
- ③ Tela gruesa
- ④ Tela ligera

Coloque la tela en la máquina de tal forma que la aguja tan solo punce la parte plegada de la tela cuando la aguja vaya hasta el extremo izquierdo de la puntada ancha en zig-zag.

Después de que el dobladillo haya sido cosido por completo, planche ambos lados del dobladillo terminado. En la parte de arriba de la tela tan solo se podrán ver las puntadas invisibles.

Ourlet invisible

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point: 
 ② Tension du fil de l'aiguille: 2 – 6
 ③ Pied presseur: Pied zig-zag: A

Sur les tissus épais qui ont tendance à s'effiloche, le bord brut devrait être surfilé d'abord.

Puis pliez l'ourlet comme illustré.

- ① Envers du tissu
- ② 0.4 à 0.7 cm (1/4" à 7/16")
- ③ Tissu épais
- ④ Tissu fin

Placez le tissu sur la machine pour que l'aiguille perce à peine la partie repliée lorsqu'elle arrive à l'extrême gauche du zig-zag. Abaissez le pied presseur.

Lorsque vous avez terminé l'ourlet, repassez les deux côtés de l'ourlet. Sur l'endroit du tissu, vous ne devez pas voir les points.

Costura de botones

Configuración de la máquina

- ① Selector de puntada: 
 ② Tensión del hilo de la aguja: 3 – 7
 ③ Prensateles: Prensateles para zig-zag: A
 ④ Dientes de arrastre: bajados

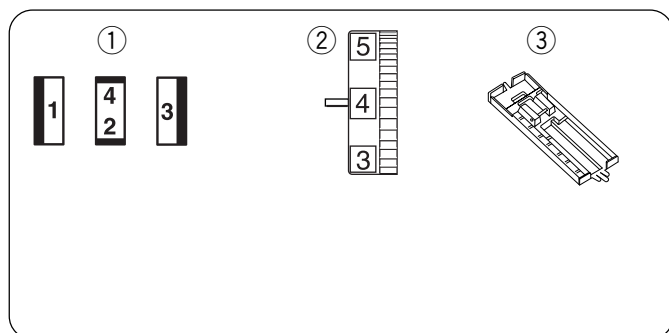
1. Baje las garras. Coloque el botón debajo del prensateles de zigzag, asegurándose de alinear los agujeros con la ranura horizontal del prensateles. Baje el prensateles para mantener el botón en su lugar.
2. Determine qué anchura de zigzag corresponde a la distancia entre los agujeros del botón. La aguja debe pasar limpiamente por los agujeros durante la costura. Quite el hilo de la aguja para que sea más fácil la determinación de la anchura de zigzag.
3. Enhebre la aguja. Gire la rueda manual para que la aguja quede totalmente a la izquierda y luego baje la aguja por el agujero izquierdo del botón.
4. Oprime el pedal y cosa aproximadamente 10 puntadas.
5. Cosa la otra fila de agujeros (de ser aplicable). Siga los pasos anteriores para recortar el exceso de hebras en ambos lados de la tela.

Couture des boutons

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point: 
 ② Tension du fil: 3 – 7
 ③ Pied presseur: Pied zig-zag: A
 ④ Griffes d'entraînement: Abaissées

1. Abaissez les griffes d'entraînement. Placez le bouton sous le pied en zigzag en vous assurant que les trous sont alignés avec l'encoche horizontale située dans le pied presseur. Abaissez le pied presseur afin de maintenir le bouton en place.
2. Déterminez quelle largeur de zigzag correspond à la distance entre les boutonnières. L'aiguille doit bouger librement dans chaque trou lorsque vous cousez. Retirez le fil de l'aiguille afin de pouvoir déterminer la largeur du zigzag.
3. Enfilez l'aiguille. Tournez le volant afin que l'aiguille soit dans la position la plus à gauche, puis abaissez l'aiguille dans la boutonnière de gauche.
4. Appuyez sur la pédale de contrôle et cousez environ 10 points de couture.
5. Cousez l'autre alignement de trous (le cas échéant) en suivant les étapes ci-dessus. Coupez les fils dépassant des deux côtés du tissu.

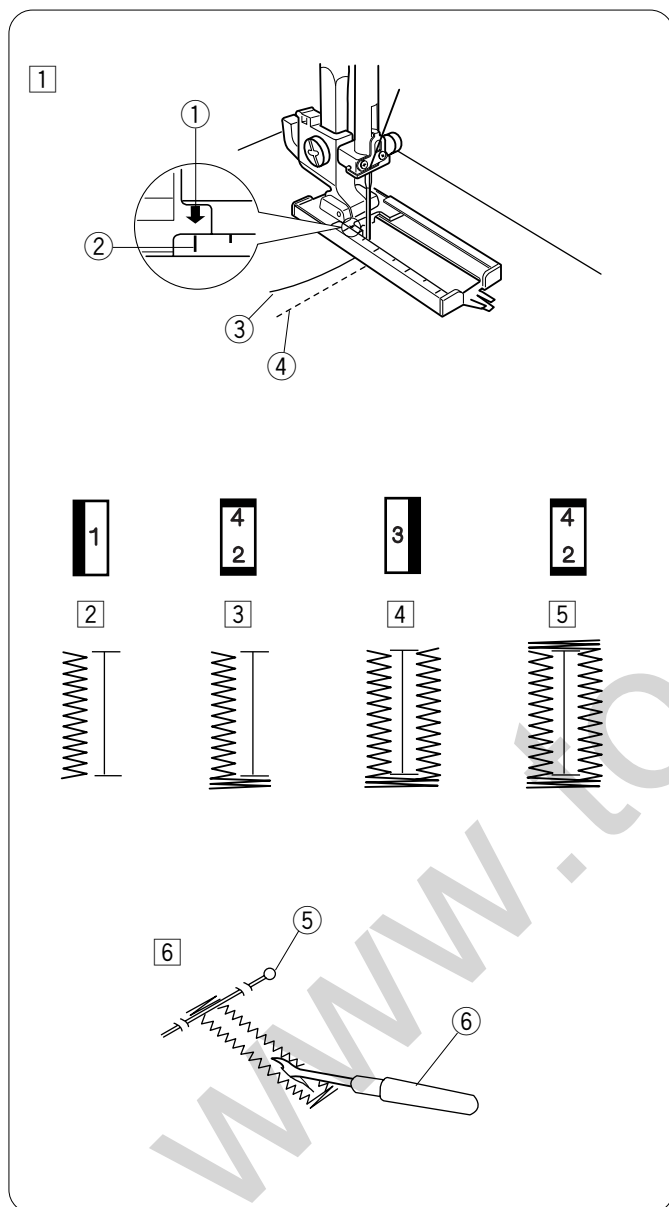


4-Step Buttonhole

Machine setting

- ① Stitch selector: 1 4 2 3
- ② Thread tension: 1 – 5
- ③ Presser foot: Sliding buttonhole foot

* For easier buttonhole foot attachment, move the slider all the way to the front of the foot. For easier removal, move the slider all the way to the back of the foot.



• To sew

- ① Set the pattern selector dial at "1". Carefully mark buttonhole length on fabric. Place the fabric under the foot with the buttonhole marking running toward you. Draw both the needle and bobbin thread to the left. Move the slider toward you so that the top mark ② on the slider meets the start mark ①.
- ① Start mark
- ② Top mark
- ③ Needle thread
- ④ Bobbin thread

NOTE:

The scale on the slider is engraved in centimeters.

- ② Sew forward until you reach the front marking of your buttonhole. Stop sewing at a left stitch.
- ③ Raise the needle to its highest position. Set the pattern selector dial at "4 2". Sew 5 stitches, then stop sewing at a right stitch.
- ④ Raise the needle to its highest position. Set the pattern selector dial at "3". Sew until the needle reaches the back marking of the buttonhole.
- ⑤ Raise the needle to its highest position. Set the pattern selector dial at "4 2". Sew 5 stitches, then stop sewing.
- ⑥ Raise the needle and presser foot. Remove the fabric from the machine and cut the sewing thread. Insert a pin inside the bartack. Then cut the opening with a seam ripper. Take care not to cut the stitches.
- ⑤ Pin
- ⑥ Seam ripper

Ojales en 4 pasos

Configuración de la máquina

- ① Selector de puntada:   
 ② Tensión del hilo de la aguja: 1 – 5
 ③ Prensatelas: Prensatelas para ojal incorporado

• Para coser

- ① Ponga el selector de patrones en “1”. Marque con cuidado la longitud del ojal en la tela. Ponga la tela bajo el pie, con la marca del ojal dirigida hacia usted. Lleve los hilos de la aguja y la canilla hacia la izquierda. Mueva el deslizador hacia usted de modo que la marca superior ② del deslizador coincida con la marca de inicio ①.
- ① Marca de inicio
 - ② Marca superior
 - ③ Hilo de la aguja
 - ④ Hilo de la canilla

NOTA:

La escala del deslizador está hecha en centímetros.

- ② Cosa hacia adelante hasta que llegue a la marca delantera del ojal. Pare de coser en una puntada izquierda.
- ③ Levante la aguja hasta la posición más alta. Ponga el selector de patrones en “4”. Cosa 5 puntadas; después, deje de coser en una puntada derecha.
- ④ Levante la aguja hasta la posición más alta. Ponga el selector de patrones en “3”. Cosa hasta que la aguja llegue a la marca posterior del ojal.
- ⑤ Levante la aguja hasta la posición más alta. Ponga el selector de patrones en “4”. Cosa 5 puntadas y deténgase.
- ⑥ Eleve la aguja y el prensatelas. Retire la tela de la máquina y corte el hilo de coser. Introduzca un alfiler en el remate. Después, corte la abertura con un descosedor.
- ⑤ Alfiler
 - ⑥ Descosedor

Boutonnière en 4 fases

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point:   
 ② Tension du fil de l'aiguille: 1 – 5
 ③ Pied presseur: Pied de boutonnière coulissant

• Pour coudre

- ① Réglez le sélecteur de motif sur “1”. Marquez soigneusement la longueur de la boutonnière sur le tissu. Disposez le tissu sous le pied, en situant la marque de la boutonnière vers vous. Tirez le fil de l'aiguille et le fil de canette vers la gauche. Déplacez le coulisseau vers vous de tel façon que le repère supérieur ② correspond au repère de départ ①.
- ① Repère de départ
 - ② Repère supérieur
 - ③ Fil d'aiguille
 - ④ Fil de canette

REMARQUE:

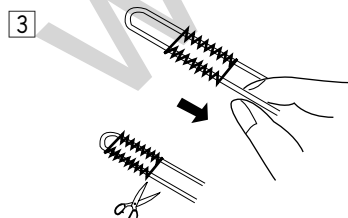
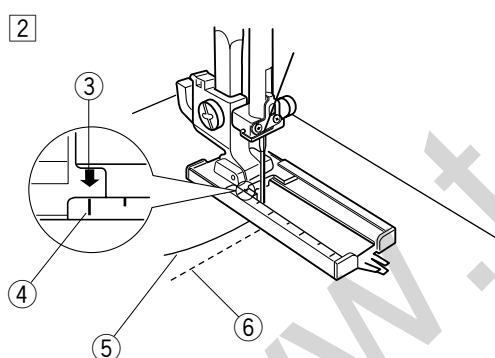
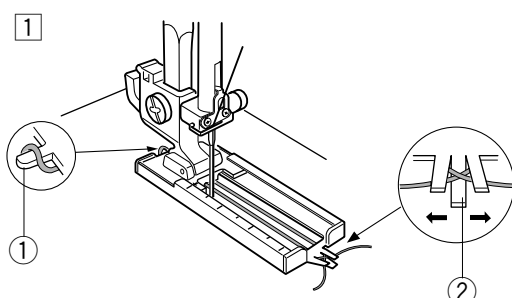
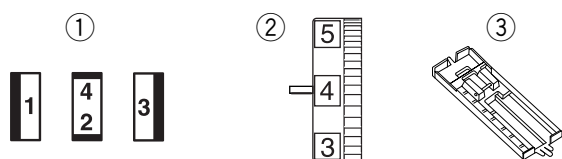
Les repères situés sur le coulisseau sont gravés en centimètres.

- ② Cousez vers l'avant jusqu'à ce que vous atteignez le repère avant de votre boutonnière. Arrêtez la couture par un point de gauche.
- ③ Relevez l'aiguille à sa position la plus haute. Réglez le sélecteur de motif sur “4”. Cousez 5 points, puis arrêtez la couture par un point de droite.
- ④ Relevez l'aiguille à sa position la plus haute. Réglez le sélecteur de motif sur “3”. Cousez jusqu'à ce que l'aiguille atteigne le repère arrière de la boutonnière.
- ⑤ Relevez l'aiguille à sa position la plus haute. Réglez le sélecteur de motif sur “4”. Cousez 5 points, puis arrêtez-vous.
- ⑥ Soulevez l'aiguille et le pied-de-biche. Retirez le tissu de la machine et coupez le fil de couture. Insérez une épingle dans la couture du bord. Coupez la fente à l'aide du découd-vite. Prenez garde à ne pas couper les fils de couture.
- ⑤ Épingle
 - ⑥ Découdvite

Corded Buttonhole

Machine setting

- ① Stitch selector: 
 ② Thread tension: 1 – 5
 ③ Presser foot: Sliding buttonhole foot



- ① With the buttonhole foot raised, hook the filler cord on the spur at the back of the foot. Bring the ends toward you under the foot, clearing the front end.

Hook the filler cord into the forks on the front of the foot to hold them tight.

- ① Spur
 ② Forks

- ② Draw both of needle and bobbin thread to the left. Move the slider toward you so that the top mark ④ on the slider meets the start mark ③.

- ③ Start mark
 ④ Top mark
 ⑤ Needle thread
 ⑥ Bobbin thread

Lower the needle into the fabric at the starting point and lower the foot.

Depress the foot control gently and sew the buttonhole over the cord.

The sewing sequence is the same as the 4-step buttonhole.

- ③ Pull the left end of the filler cord to tighten it and cut the excess tails.

To cut the buttonhole opening, refer to the instructions on page 44.

Ojal acordonado

Configuración de la máquina

- ① Selector de puntada: 
- ② Tensión del hilo de la aguja: 1 – 5
- ③ Prensatelas: Prensatelas para ojal incorporado

Boutonnière cordonnet

Réglage de la machine

- ① Sélecteur de point: 
- ② Tension du fil de l'aiguille: 1 – 5
- ③ Pied presseur: Pied à boutonnière coulissant

- ① Con el prensatelas para ojales levantado, enganche el cordón de relleno en el puntal de la parte posterior del pie. Traiga los extremos hacia usted, por debajo del pie, dejando libre el extremo delantero.

Enganche el cordón de relleno en las horquillas de la parte delantera del pie para sujetarlo correctamente.

- ① Puntal
- ② Horquillas

- ① Le pied de boutonnière étant relevé, accrochez le cordonnet de remplissage sur l'ergot se trouvant sur la partie arrière du pied.

Placez les extrémités vers vous, sous le pied-de-biche, en dégageant la partie avant.

Accrochez le cordonnet de remplissage dans la fourchette à l'avant du pied pour la maintenir.

- ① Ergot
- ② Fourchette

- ② Lleve los hilos de la aguja y la canilla hacia la izquierda.

Mueva el deslizador hacia usted de modo que la marca superior ④ del deslizador coincida con la marca de inicio ③.

- ③ Marca de inicio
- ④ Marca superior
- ⑤ Hilo de la aguja
- ⑥ Hilo de la canilla

Baje la aguja hasta la tela en el punto inicial; después, baje el pie.

Pise el pedal suavemente y cosa el ojal sobre el cordón.

La secuencia de costura es la misma que para el ojal en 4 pasos.

- ② Tirez le fil de l'aiguille et le fil de canette vers la gauche. Déplacez le coulisseau vers vous de tel façon que le repère supérieur r corresponde au repère de départ e.

- ③ Repère de départ
- ④ Repère supérieur
- ⑤ Fil d'aiguille
- ⑥ Fil de canette

Piquez l'aiguille dans le tissu au point de départ, puis abaissez le pied.

Appuyez délicatement sur la pédale, et cousez la boutonnière sur le cordonnet.

La méthode de couture est la même que pour la boutonnière en 4 phases.

- ③ Tire del extremo izquierdo del cordón de relleno para apretarlo y corte el segmento sobrante. Para cortar la abertura del ojal, consulte las instrucciones de la página 45.

- ③ Tirez sur l'extrémité gauche du cordonnet pour le tendre et coupez le cordon en trop. Pour couper l'ouverture de boutonnière, référez-vous à la page 45.

SECTION V. CARE OF YOUR MACHINE

NOTE:

- * Unplug the machine.
- * Do not dismantle the machine other than as explained in this section.
- * Do not store the machine in a high-humidity area, near a heat radiator, or in direct sunlight.
- * Clean the outside of the machine with a soft cloth and mild soap.

Replacing the Light Bulb

CAUTION:

As the light bulb could be **HOT**, protect your fingers when you handle it.

Remove the screw. Remove the face plate.

- ① Screw
- ② Face plate

Push and turn the bulb counterclockwise to remove it. Push and turn the bulb clockwise to replace it.

- ③ Light bulb

Cleaning the Hook Race and Feed Dogs

- ① Remove the presser foot and needle. Remove screw on the needle plate with the screwdriver. Remove the needle plate and take out the bobbin.

- ① Screw

- ② Lift up the bobbin holder and remove it.

- ② Bobbin holder

- ③ Brush out dust and lint. Wipe the bobbin holder with a soft, dry cloth.

- ④ Clean the feed dogs and hook area with a brush.

- ③ Feed dogs

- ⑤ Wipe the hook race with a soft, dry cloth.

- ④ Hook race

NOTE:

You may also use a vacuum cleaner.

SECCION V. MANTENIMIENTO DEL LA MAQUINA

NOTA:

- * Desenchufe la máquina.
- * No desmonte la máquina de ninguna otra forma que la explicada en esta sección.
- * No guarde la máquina en un lugar muy húmedo, cerca de un radiador o bajo la luz directa de los rayos del sol.
- * Limpie el exterior de la máquina con un paño suave y jabón neutro

Cambiando la bombilla

CUIDADO:

La bombilla puede estar **CALIENTE**. Proteja sus dedos cuando la cambie.

Saque el tornillo. Saque la placa frontal.

- ① Tornillo
- ② Placa frontal

Presione y gire la bombilla a la izquierda para sacarla.

Presione y gire la bombilla a la derecha para volver a ponerla.

- ③ Bombilla

Limpieza del recorrido del portacanillas y los dientes de arrastre

- ① Retire el prensatelas y las agujas. Retire el tornillo de la placa de agujas con el destornillador.

Retire la placa de agujas y saque la canilla.

- ① Tornillo

- ② Levante el portacanillas y sáquelo.

- ② Portacanillas

- ③ Limpie el polvo y la pelusa con un cepillo. Limpie el portacanillas con un paño seco y suave.

- ④ Limpie los dientes de arrastre y el recorrido del portacanillas con el mismo cepillo.

- ③ Dientes de arrastre

- ⑤ Limpie el recorrido del portacanillas con un paño seco y suave.

- ④ Recorrido del portacanillas

NOTA:

También puede usar un aspirador.

PARTIE V. ENTRETIEN DE VOTRE MACHINE

REMARQUE:

- * Débranchez la machine.
- * Ne démontez rien d'autre que ce qui est décrit dans ce chapitre.
- * N'entrez pas la machine dans un endroit humide, près d'un radiateur de chauffage central ou exposée à la lumière directe du soleil.
- * Nettoyez l'extérieur avec un chiffon et du savon doux.

Remplacement de l'ampoule

ATTENTION:

L'ampoule peut être **CHAUDE**, donc protégez vos doigts avant d'y toucher.

Déposez la vis. Déposez la plaque frontale.

- ① Vis
- ② Plaque frontale

Poussez et tournez l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.

Poussez et tournez l'ampoule dans le sens des aiguilles d'une montre pour la mettre en place.

- ③ Ampoule

Nettoyage du logement de crochet et des griffes d'entraînement

- ① Retirez le pied-de-biche et l'aiguille. Retirez la vis de la plaque à aiguille à l'aide du tournevis.

Retirez la plaque à aiguille et sortez la canette.

- ① Vis

- ② Relevez le porte-canette et déposez-le.

- ② Porte-canette

- ③ Brossez la poussière et les peluches. Essayez le porte-canette à l'aide d'un chiffon doux et sec.

- ④ Nettoyez les griffes d'entraînement et le logement de crochet avec une brosse.

- ③ Griffes d'entraînement

- ⑤ Essayez le logement de crochet à l'aide d'un chiffon doux et sec.

- ④ Logement de crochet

REMARQUE:

Vous pouvez également utiliser un aspirateur.

Assemble the Hook Race

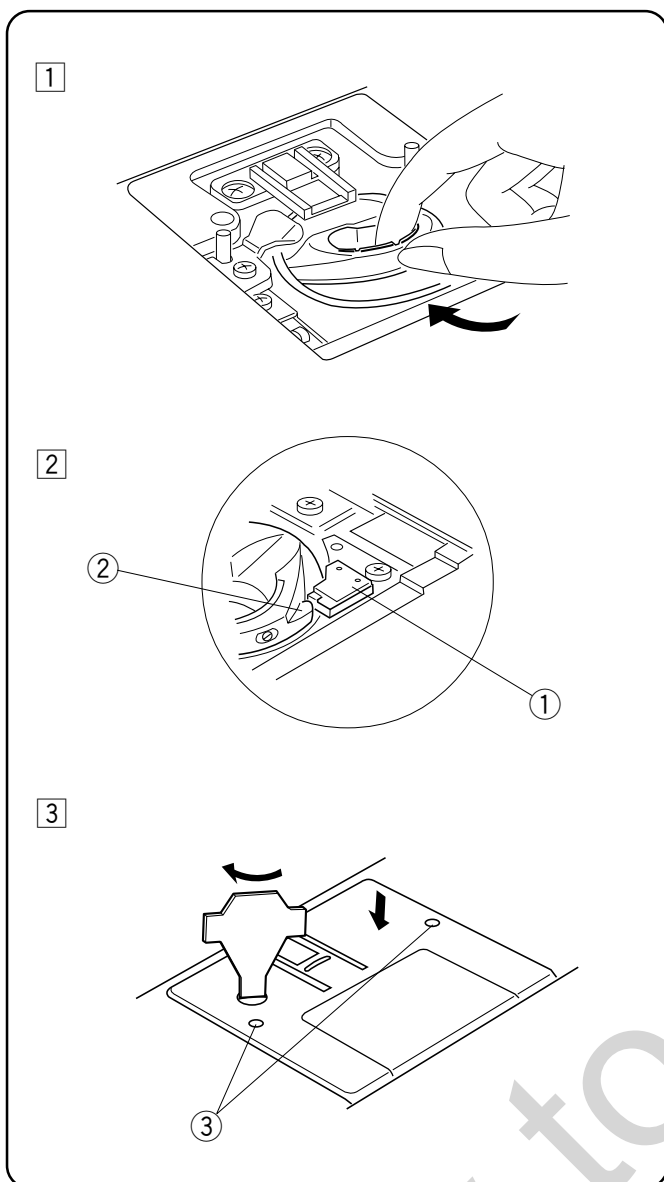
- 1 Insert the bobbin holder.

- 2 The knob of the bobbin holder should fit next to the Stopper in the hook race.

- ① Stopper
- ② Knob

- 3 Reattach the needle plate, aligning the needle plate guide pins with the guide holes on the needle plate and tighten the screw.

- ③ Guide holes



Montaje de la carrera del portabobinas

1 Introduzca el portabobinas.

2 La manilla del portabobinas debe encajar junto al tope de la carrera.

- ① Tope
- ② Manilla

3 Vuelva a fijar la placa de agujas. Alinee los pasadores guía de la placa con los orificios correspondientes y apriete el tornillo.

- ③ Orificios guía

Montage du logement de crochet

1 Insérez le support de canette

2 Le bouton du support de canette doit être placé près de la butée dans le logement de crochet.

- ① Butée
- ② Bouton

3 Remontez la plaque à aiguille, en alignant les broches de guidage de la plaque à aiguille sur leurs logements et serrez la vis.

- ③ Logements

Trouble Shooting

Condition	Cause	Reference
The needle thread breaks.	1. The needle thread is not threaded properly. 2. The needle thread tension is too tight. 3. The needle is bent or blunt. 4. The needle is incorrectly inserted. 5. The needle thread and the bobbin thread are not set properly under the presser foot at the start of sewing. 6. The threads were not drawn to the rear after sewing. 7. The thread is too heavy or too fine for the needle.	Page 20-22 Page 26-28 Page 12 Page 12 Page 24 Page 32 Page 12
The bobbin thread breaks.	1. The bobbin thread is not threaded properly in the bobbin holder. 2. Lint has collected in the bobbin holder. 3. The bobbin is damaged and doesn't turn smoothly.	Page 18 Page 48 Change the bobbin
The needle breaks.	1. The needle is incorrectly inserted. 2. The needle clamp screw is loose. 3. The threads were not drawn to the rear after sewing. 4. The needle is too fine for the fabric being used.	Page 12 Page 12 Page 32 Page 12
Skipped stitches	1. The needle is incorrectly inserted, bent or blunt. 2. The needle and/or threads are not suitable for the work being sewn. 3. A Blue Tipped needle is not being used for sewing stretch, very fine fabrics and synthetics. 4. The needle thread is not threaded properly. 5. The poor quality needle is used.	Page 12 Page 12 Page 12 Page 20-22 Change the needle
Seam puckering	1. The needle thread tension is too tight. 2. The needle thread is not threaded properly. 3. The needle is too heavy for the fabric being sewn. 4. The stitch length is too long for the fabric. * When sewing the fine fabric, place the interfacing on the wrong side of the fabric.	Page 26-28 Pages 20-22 Page 12 Make stitch shorter.
The cloth is not feeding smoothly.	1. The feed dog is packed with lint. 2. The stitches are too fine. 3. The feed dog is not raised after "drop feed" sewing.	Page 48 Make stitch longer. Page 30
Loops on the seams	1. The needle thread tension is too loose. 2. The needle is too thick or too fine for the fabric.	Page 26-28 Page 12
The machine doesn't work.	1. The machine is not plugged in. 2. There is thread caught in the hook race. 3. The bobbin winder spindle is not returned to the left after bobbin winding. (Bobbin winding condition)	Page 6 Page 48 Page 16
Noisy operation	1. There is thread caught in the hook race. 2. Lint has built up in the hook race or bobbin holder.	Page 48 Page 48
The cloth is not cut properly.	1. The pattern selected is not for the side cutter sewing. 2. The needle thread is not threaded properly. 3. The lower blade is not set properly.	Page 36 Page 20-22 Page 34, 36

Identificación y resolución de problemas

Problema	Causa	Referencia
El hilo de la aguja se rompe.	1. El hilo de la aguja no está bien enhebrado. 2. El hilo de la aguja está demasiado tenso. 3. La aguja está roma o doblada. 4. La aguja está mal insertada. 5. El hilo de la aguja y el hilo de la bobina no están bien colocados debajo del prensatelas al comenzar a coser. 6. No se pasaron los hilos a la parte posterior después de coser. 7. El hilo es demasiado grueso o fino para la aguja.	Página 21-23 Página 27-29 Página 13 Página 13 Página 25 Página 33 Página 13
El hilo de la bobina se rompe.	1. El hilo de la bobina no está bien enhebrado en el soporte de la bobina. 2. Se ha acumulado pelusa en el soporte de la bobina. 3. La bobina está dañada y no gira con suavidad.	Página 19 Página 49 Cambie la bobina
La aguja se rompe.	1. La aguja está mal insertada. 2. El tornillo de la abrazadera de la aguja está flojo. 3. No se pasaron los hilos a la parte posterior después de coser. 4. La aguja es demasiado fina para la tela.	Página 13 Página 13 Página 33 Página 13
Puntadas salteadas.	1. La aguja está mal insertada, roma o doblada. 2. La aguja o los hilos no son apropiados para el trabajo de confección. 3. No se utilizó una aguja de punta azul para coser telas finas, elásticas o sintéticas. 4. El hilo de la aguja no está bien enhebrado. 5. Se utilizó una aguja de mala calidad.	Página 13 Página 13 Página 13 Página 21-23 Cambie la aguja
Costura fruncida.	1. El hilo de la aguja está demasiado tenso. 2. El hilo de la aguja no está bien enhebrado. 3. La aguja es demasiado gruesa para la tela. 4. La longitud de puntada es demasiado larga para la tela. * Al coser una tela fina, se colocó la entretela en e revés de la tela.	Página 27-29 Página 21-23 Página 13 Reduzca la longitud de puntada
La tela no se alimenta de manera uniforme.	1. Las garras transportadoras tienen pelusa. 2. Las puntadas son demasiado finas. 3. No se levantaron las garras transportadoras después de coser con la palanca elevadora de garras transportadoras.	Página 49 Aumente la longitud de puntada Página 31
Bucles en las costura	1. El hilo de la aguja está demasiado flojo. 2. La aguja es demasiado gruesa o fina para la tela.	Página 27-29 Página 13
La máquina no funciona.	1. La máquina no está conectada. 2. Hay hilo atorado en el canal del gancho de la bobina. 3. No se movió el huso del enrollador de la bobina a la izquierda después del enrollado de la bobina. (Problema de enrollado de la bobina.)	Página 7 Página 49 Página 17
Funcionamiento ruidoso.	1. Hay hilo atorado en el canal del gancho de la bobina. 2. Se acumuló pelusa en el canal del gancho o en el soporte de la bobina.	Página 49 Página 49
La tela no ha sido cortada de manera adecuada	1. El patrón de puntada que se ha seleccionado no es el adecuado para el uso con la cuchilla lateral 2. El hilo de la aguja no está enhebrado correctamente/ 3. La hoja inferior no está instalada adecuadamente.	Página 37 Página 21-23 Página 35, 37

Détecter les pannes

Problème	Causes possibles	Référence
Rupture du fil de l'aiguille.	1. Le fil de l'aiguille n'a pas été enfilé correctement. 2. La tension du fil de l'aiguille est trop élevée. 3. L'aiguille est tordue ou émoussée. 4. L'aiguille n'a pas été correctement insérée. 5. Les fils de l'aiguille et de la canette n'ont pas été placés correctement sous le pied presseur au début de la couture. 6. Les fils n'ont pas été tirés vers l'arrière après la couture. 7. Le fil est trop épais ou trop fin pour l'aiguille.	Page 21-23 Page 27-29 Page 13 Page 13 Page 25 Page 33 Page 13
Rupture du fil de la canette.	1. Le fil de la canette n'a pas été correctement enfilé dans le boîtier. 2. Trop de peluches se sont accumulées dans le boîtier. 3. La canette est endommagée et ne tourne pas correctement.	Page 19 Page 49 Changer la canette
Cassure de l'aiguille.	1. L'aiguille n'a pas été correctement insérée. 2. La vis du pince-aiguille n'a pas été serrée. 3. Les fils n'ont pas été tirés vers l'arrière après la couture. 4. Le fil est trop fin pour l'aiguille.	Page 13 Page 13 Page 33 Page 13
Certains points sautent.	1. L'aiguille n'a pas été correctement insérée et est tordue ou émoussée. 2. L'aiguille et/ou les fils utilisés ne conviennent pas à la couture effectuée. 3. Utiliser une aiguille à extrémité bleue pour les tissus extensibles, les tissu très fins et les tissus synthétiques. 4. Le fil de l'aiguille n'a pas été enfilé correctement. 5. Vous utilisez une aiguille de qualité médiocre.	Page 13 Page 13 Page 13 Page 21-23 Changer d'aiguille
Fronçage des coutures.	1. La tension du fil de l'aiguille est trop élevée. 2. Le fil de l'aiguille n'a pas été enfilé correctement. 3. L'aiguille est trop grosse pour le tissu sur lequel vous cousez. 4. La longueur du point est trop élevée pour le tissu sur lequel vous travaillez. * Lorsque vous cousez des tissu fins, placer un entoilage sur l'envers du tissu.	Page 27-29 Page 21-23 Page 13 Raccourcir le point
Le tissu n'est pas entraîné de façon régulière.	1. Les griffes d'entraînement sont encombrées par des peluches. 2. Les points sont trop fins. 3. Les griffes d'entraînement n'ont pas été levées après la couture par entraînement simple par griffes.	Page 49 Rallonger le point Page 31
Des boucles de fil se forment.	1. La tension du fil de l'aiguille n'est pas assez élevée. 2. L'aiguille est trop grosse ou trop fine pour le tissu sur lequel vous travaillez.	Page 27-29 Page 13
La machine ne fonctionne pas.	1. La machine n'est pas branchée. 2. Le fil s'est emmêlé dans la coursière. 3. La broche du dévidoir n'a pas été remise à gauche après le bobinage (condition de bobinage).	Page 7 Page 49 Page 17
La machine produit un bruit anormal pendant le fonctionnement.	1. Le fil s'est emmêlé dans la coursière. 2. Des peluches se sont accumulées dans la coursière ou dans le boîtier.	Page 49 Page 49
Le tissu n'est pas coupé proprement	1. Le modèle de point sélectionné ne correspond pas à la coupure latérale. 2. Le fil de l'aiguille n'est pas enfilé correctement/ 3. La lame inférieure n'est pas bien insérée.	Page 37 Page 21-23 Page 35, 37

